"左"、"右"與傳播媒介

社論

是"左"英雄？還是"右"好漢？向來很少人去關心和分析，而且也都不出一個頭緒來。很多人知道，"左"、"右"源出于工業革命時代的英國國會，左邊的人和右邊的人分別代表了革新和保守的力量，那只不過是兩種意見和立場的分歧而已。什麼時候"左"、"右"變得令人可怕了？在政治壟斷墨索里尼的時候，在"左"、"右"派的標準由"權威"來下決定的時候）換句話說，在文明進步、平等自由的社會裡，"左"、"右"是兩種共同競爭、相輔相成的力量；只有在斯大林、封建獨裁的社會裡，"左"或"右"才成爲被鎮壓、迫害和消滅的對象。加拿大是個文明國家，我們享受着高度的自由和平等，當然不至於幼稚得對所謂"左"或"右"恐懼起來）。

誰是"左"？誰屬"右"？什麼是下定義的標準？你偏"左"？或偏"右"？爲什麼？誰能提出一個確切的答案？其實，不管憑誰的一句話，都不可能把某一人定型爲"左"派或"右"派，必須借助輿論的力量方能達到目的。人的天性是一窩蜂、好奇、盲從的，你若站在馬路上仰望長空，裝作發現了什麼、找尋什麼的樣子，一段時間後，擔保會有不少人跟着你作同樣的動作。納粹德國的宣傳家說過：謊話重覆一百次後便成爲真理。可見傳播媒介引導輿論的可怕力量。

輿論的形成和發展，在極大程度上靠傳播媒介的發動、引導和宣揚。中國的文化革命便是一個好例子。四人幫掌握了傳播媒介，便可以造謠中傷、歪曲事實、煽風點火，製造輿論、誤導輿論，從而達到其卑劣的目的。在西方世界裡，執政者未必能控制傳播媒介，所以傳播媒介並不一定爲政治服務。（英國廣播電台對福克蘭島之戰的報導便是一例）這是民主制度的優點（當然，你也可以說是它的缺點）。

既然傳播媒介這麼重要，它可以扶持正義、捍衛公理，也可以製造假像、擾亂視聽，爲某些不可告人的利益製造輿論、散佈，傳播媒介（電視、廣播、報章、雜誌……）本身的健康與否，立場公正與否，便成爲造福或遺害社會的因素。很多報章雜誌都標榜自己立場超然，言論公正，但是掛羊頭賣狗肉，作成嘲諷的爲數不少。有些新聞從業人員，其本身并非奸惡之徒，可是由于缺乏判斷和分析的能力，缺乏應有的責任感和社會公德心，便人云亦云，對道聽途說不加分析便當事實來發表，結果是誤導輿論，害人不淺，有時還惹火上身，招來抨擊，惹上官司，嚴重的甚至遭殺身之禍，能不慎之！

記者有"無冕皇帝"之稱，可見新聞媒介具有的無形影響力。新聞行業也有其職業道德，那便是公正、誠實。報導固然要誠實，對一些影響深遠，關乎社會或第三者利益的報導，還得斟酌再三，爲可能產生的後果設想。就如對所謂"左派"、"右派"的話題，大筆一揮，便是帽子一頂。有些當然是出于無意，闖了禍還不自知；有些卻是居心叵測，有所圖謀，那些大意或頭腦簡單的讀者便上當了。在這個現代化的社會，新聞媒介五花八門，即使在華人并不很多的加拿大，使用中文的傳播媒介也爲數可觀。怎樣去辨是、非，分真、偽？除了強烈要求傳播媒介恪守職業道德外，讀者和聽衆、觀衆還要多想，多分析，方不至被"賣了豬仔"！

專訪

訪問平權會加京分會主席

公民

全加華人聯進會（平權會）渥太華分會於7月11日在中華大廈召開了82年度會員大會，當天出席大會的人非常踴躍，因爲在前一天平權會總會、多倫多分會、HAMILTON分會、渥太華分會以及滿地可等的代表正好在渥太華舉行了地區聯絡的會議，所以來自多倫多的平權會總會的理事、多倫多分會以及HAMILTON分會的代表也參加了這個會員大會。大會議程包括(1)通過上屆會員大會記錄，(2)主席的工作報告，(3)財政報告，(4)修改章程，(5)選舉新理事，(6)其他事宜。

工作報告總結了平權會在過去一年的主要活動，這些活動有些是在渥太華區的，有些卻是全國性的，從郊遊到講座座談，真可說是包羅萬象，由此足以說明這些熱心社區的人士在過去一年來無私地爲大家做了許多有益群衆的工作。爲了發展今後的工作，會大會修改了章程，將理事會擴大到15人，並選出了15位候選人爲新理事。

會員大會散會之後，新理事便馬上召開了第一次理事會，大家一致通過選舉陳嘉瀛繼續爲82年度的主席，後來又選舉了兩位副主席、兩位秘書和一位財政。

本報在最近特別訪問了陳嘉瀛主席，以下是訪問的主要內容：

問：除了那平權會渥太華分會今年增加了理事，這個新理事會有什麼特色呢？

答：今年的理事共15人，其中9位爲上屆理事所以較有經驗，6位爲新的熱心人士，他們包括了各種背景的人，而且各有專長。有一點值得一提的是我們的理事會有三分之一爲女性，我相信大家衷誠合作能爲社會作出更大的貢獻。

問：你們今年的活動將包括那幾方面？

答：除了繼續去年過去的各項活動之外，今年我們將籌辦家庭生育和專爲年輕一代的活動，在人權、教育和社區服務方面努力，並增進和其他少數民族的聯絡。

問：平權會與其他華人社團有什麼主要的不同？

答：渥太華其他團體一般着重于推動傳統的中華文化，而平權會的重點卻放在全加華人的前途方面，除了推動傳統文化之外，我們還注意到提高華人社區的形象，鼓勵大家積極參與加拿大社會，特別是對下一代華裔加拿大人來說這是很重要的。

問：有一些人說平權會是"左派"，你對這點怎麼看呢？

答：我感到很不幸的，最近有些人把平權會稱爲所謂"左派"，事實上這是完全錯誤的，大家可以從我們過去以及將來的活動看得出來，我們的目的是在加拿大社會範圍內提高華人的地位和形象。我們對第三世界的政治根本不感興趣。事實勝于雄辯，我深信這種說法會不攻自破。

楓葉男女美髮廳
由經驗最豐富的技師
專誠
爲各界男女士
作最佳的服務
歡迎電約
565 Somerset St West
☎233-1641

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS
COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意

加京華報訂閱單

C.C.N. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）　　　　（中文）

地址：

請寄：　　　　郵政區號：

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

The Capital Chinese News
President　Luan Lee
Vice-President　K.W. Wu
Secretary　Norman Lee
Treasurer　Arthur Tam
Editorial Committee
Chinese: Shane Hsu, P.J. Chiu
English: Andrew Yau
Reporters
Stephen Wong, P.J. Chiu
Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong
Graphic/Layout
Anna Wong
Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
820-3379 or 745-3128
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month
Office Telephone No.: 728-2456

加京華報
政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：李小英
副主席：吳輝萬
秘書：李凝萍
財政：譚民亨
編輯部：（中文）許全生、趙均儒
　　　　（英文）游榮核
採訪組：黃若谷、趙均儒
業務部：吳輝萬、張國良、黃飛燕
設計部：黃虹蕩
刊登廣告請電：820-3379
廣告及文存截止日期：每月廿日

本報特稿

LUNA tours 陸
Luna
1. 往香港、台灣
SPECIAL FARES TO
2. "中國旅遊觀光"
上海、桂林、廣州
"CHINA TOU
3. 独家特别組織
FALL LANGUA
九月出發五星期
西安、成都、重慶
全部只收：$34
4. 夏季特别廉價
5. 代售往各地
TRAIN & BUS
免費代訂

本報特稿　再見了！雞、鴨、鵝、乳鴿……再見了，那美好的時光！

BYWARD MARKET 將不復舊觀

[illegible]

有人說，真正食古不化的人並不多，從東到西，自南到北，我遇過的地方不算少，雖然未結識人情世故，也可說是半個「[illegible]人」，[illegible]，見面時[illegible]「哈！哈！」，或互[illegible]奇，[illegible]的「朋友」則認識的不少，[illegible]少少，上至高級知識份子，下至販夫走卒的眾生[illegible]，雖然[illegible]不一，觀念不同，對人對事的觀點各異，但有一點是共通的：對過去的懷念，對美好事物的留戀，大概就是所謂人之常情吧！

時光是不會倒流的了！可是，[illegible]往事總會隱約地浮現在眼前，依稀記得，在[illegible]的年代，[illegible]，[illegible]夕陽西下，[illegible]一起來，[illegible]叫聲，一步步的[illegible]過去，那是多麼[illegible]的時光！[illegible]

[illegible]

車，始自1826年，在市場擺賣活生動物的交易將被禁止，觸犯此例者可被罰款，[illegible]！想起我們的祖先，從[illegible]野生動物的年代開始，他們便順應着「[illegible]」的自然法則，得以生存，繁衍。後來，更由於生活經驗的積累，人們又發明了「烟火燒烤」、「清蒸」、「白灼」、「生炒」、「乾炒」或「油浸」、「油淋」……等令人垂涎三尺的烹飪方式，人類由依賴動物來維護生命的「[illegible]」逐漸演變為享受口福的「牙祭」，甚至[illegible]，由需要變為藝術，這不就是人類的文明史！然而，文明史[illegible]，人們再也不能到露天市場買一隻生鴨、活雞、活兔回去，享受一頓[illegible]佳餚了，這是[illegible]文明，所以[illegible]人道，人道主義者[illegible]，所以政府便通例禁止飼賣活動物了！

市場的商人[illegible]？[illegible]動物的小販又怎樣說呢？[illegible]？[illegible]，但更多的[illegible]，[illegible]人道主義，[illegible]「不人道」的人不難[illegible]，[illegible]，[illegible]九毫，[illegible]「[illegible]」、「[illegible]呢？[illegible]呢？[illegible]了？」

[illegible]小販的投訴，[illegible]，[illegible]，[illegible]

菜果、蔬菜，因此，不是擺賣活牲的小販也因而蒙利。一些小販說：「很多華人為了買活家禽而來，他們是我們的好顧客；如今禁止飼賣活動物，損失最大的當然是我們！」

誠然純粹的「口福」、「牙祭」不說，擺賣活家禽的傳統就已延續了154年，這便成為渥太華市中心露天市場的一大特色，不少遊客到此流連，一些藝術家也由此而產生靈感。人們自覺或不自覺地去追憶、捕捉那就快消逝的、屬於我們先人的生活氣息——那充滿陽光、泥土和禽畜[illegible]氣息。誰不懷舊？誰不思念那[illegible]的日子？可是，文明的步伐是無情的，它跨過時間、空間，它踐踏着一切迎面而來。在[illegible]旁的RIDEAU街的綜合商場就快完工，它將是一座美觀、堂皇的建築物，與露天市場的陳舊、骯髒、雜亂相比，是那樣的不相稱！[illegible]的小販說：「他們（市府）先把攤檔的家禽、動物趕走，下一步便輪到我們了！」

在現實社會上，食古不化的人並不多，但是，人類只是擁有了比現在高十倍、百倍的文明，永遠也擺脫不了心靈深處的那一份對過去一個時代的懷戀，雖然舊的失去，新的[illegible]，但無法完全取代它，只好繼續作無休止的追尋！

畫面氣勢宏偉　着色微妙動人

伍步雲畫展觀後

田許

國畫名家伍步雲先生的作品，在本埠展出，頗引起藝術界的注意，渥太華市民日報藝術記者給予好評，謂其造詣至深，"[illegible]"畫之筆若刀，即使讓人模仿、抄襲（這是藝術界常有之事），也無法亂真。

伍氏近期的畫風，似已在改變，自成一家；——構圖雖仍然十分嚴謹，景物亦極為生動自然，但色彩之運用，已由過去的絢爛奪目一變而歸於"平淡"，有點近似幻想。此中明顯例子當以"渥太華河"最為突出。他以豪放不羈的筆觸，使畫面一片金黃，甚至在河面飛翔的海鷗群也是金黃色的，近看幾乎不辨所畫為何物，在適當距離欣賞，則氣勢宏偉，形體鮮明，層次井然，引人入勝，這正是有深厚功力的藝術家懂得使用"色彩語言"的表現；也是中國畫理所說的"似而不似"、"不似而似"的奧妙。此幅用色特別微妙的作品，使觀者能"感"到早晨渥太華河之寧靜，"嗅"到渥太華河空氣之清新……

再以今年之新作完成的"鯉魚"為例，用色也是金黃的，與經常以來的顏色有異；但是，[illegible]，[illegible]，尾巴向上[illegible]，好像剛從河中撈出，在[illegible]中掙扎跳躍的樣子，使人"感"到其新鮮，且"嗅"到魚的"腥"味。這與他十年前畫的[illegible]，着色雖然燦爛，但同樣生動，有"腥"味，有同工異曲之妙。由此可見"色彩"之為"語言"，[illegible]可表現新鮮，"平淡"亦可使之鮮美不凡。

藝術是高深，要[illegible]，如果只用一種顏色，一味追求"[illegible]"的描繪，就不能

下接第 5 版

陸南旅行社
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

1. 往香港、台灣、星加坡或馬來西亞來回特價機票
SPECIAL FARES TO TOKYO, HONGKONG, TAIPEI, SINGAPORE, MALAYSIA

2. "中國旅遊觀光團" 九月出發旅遊北京、鄭州、西安、上海、桂林、廣州等地，歡迎參加，名額不多，請速報名
"CHINA TOUR" SEPT. 1982

3. 獨家特別組織"北京秋季學習中文旅遊團"
FALL LANGUAGE STUDY TOUR IN PEKING
九月出發，五星期在北京語言學院學中文，另兩星期旅遊西安、成都、重慶、長江三峽、武漢、廣州等地。
全部只收：$3490（包括由西海岸來回機票、食宿、行李費及旅行費等）

4. 夏季特別廉價往加拿大內地及美國各城市機票

5. 代售往各地火車及長途巴士車票，不另收費用
TRAIN & BUS TICKET AVAILABLE HERE

免費代訂世界各地旅店　歡迎詢問

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa　☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫 針灸 醫師 周渦瑾波駐診
全日診症
請電話預約

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000

Campenale
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

*Arlington街全磚3層大樓，3柏文，10½%期
叫價$69,500
*Ecorse商業樓連柏文，連收入超過$16,000
首[illegible]期15%，叫價$119,000
*Gladstone 1舖位3柏文，按揭12%，叫價$89,900
*唐人街兩舖位10柏文，叫價$265,000

本報專訪

律師幾乎控制加拿大 濫收費用投訴有門徑

華人律師談法政二事

韻　羊

兩年前中華會館設立獎學金，鼓勵華人青年攻讀法、政二科，但華裔青年反應似欠熱烈。到底攻讀法政是否很困難抑或年青人對其前途不明朗？記者訪問了此間兩位華人律師，他們是陳燦場及陳王苹。

據陳燦說，陳燦場先生尚未能正式稱為律師，因他取得法律學位後，則須律師實習一年，再經律師公會考試，始可掛牌營業。也許是他是最新自學校出來的「出爐」律師，由他來談論攻讀法科事宜，最為適當。

陳氏四歲隨父母移民加拿大，一般來說，若非父母特別注重培養中國人的思想，一些自小來在此長大，很自然地成為「竹昇」。陳氏雖不通達家人，他的行動與思維不但十分本地化，而且非常熱心地參加華人社區活動。現在，他是溫太華中華會館理事，「全加華人聯進會」(全權會)溫太華分會主席，他很熱衷於法律與政治，他說法律與政治有很大關連，過去，加拿大國會議員之數約佔是法律界人士，現在最少也有三分之一議員仍是律師，所有人說說加拿大在法律行政目國家的國家。

至於為統治國家的工具，把犯人判入監獄的是法官，法官是怎樣選出來的呢？有些國家在選舉期間競選，聘請法官？……但加拿大不多，[illegible]，發現加拿大的[illegible]法官，除了本身學問加入了律師公會十年之外，還須認識一位在有權人，由上級人士推薦，才能達到目的。其中是否包含政治因素，倒頗值得思考。

陳燦場先生並不諱言他對政治有濃厚興趣，他說希望有朝一日，能參與加拿大的政務，為加拿大服務，使整個國家更富足，更希望與加拿大的華人多做些事情、他認為華人應該知道加拿大的法律和加拿大國內的一切事情，可惜大多數華人對此無甚研究。他目睹某些長期被蹂躪時、來自香港的華人，對政治避之為恐不及。他願意以自己作榜樣，讓人知道，參加政治活動，並不像靠攏那樣被認為是蠢事、或是危險的事情。據說明白，在加拿大參加政治，並不意味發財，也絕不是搗亂，更不是要推翻政府，而是熱心為加拿大人做事。

陳氏從來就有強烈的觀念。他過在高中可靠整個大學就讀電腦數學，那時（1979年）加拿大全國的經濟已開不景。校內行走悲觀的空氣，許多人說將來可能就是失業，若有機會找工作，對待就改攻其學業，不能說不是上策；時正滿足「銀行」招聘職員，列出了許多升職機會的條件。此時他剛好獲得第一學學位，乃毅然應聘。

陳氏在溫太華之友人，認為他非但中、英、法三國語言均屬佳，建議他攻讀法科。陳氏為達夫要，他計算溫市可說尚未有讀中國語言的律師，溫太華亦不見得有多少能說華語的律師。華人為什麼不入法學院？他苦思著，認為該試自己的能力是否可攻破保守、作為的「傳統」。這也有是他的能力去應付艱難的課程，希望帶動其他中國青年男女也參加法律界行列。

陳氏說始試投進軍法律界的「行情」，發覺的答案，並不如想像中之困難。入法學院的條件是：最少曾接受兩年大學教育，和有兩年的工齡，……一是對是在政府之社會福利部門之第二能稱的「社會職工」，或曾受過教育者。條件合格，再接受一個「法律知識」考試，測驗學生的記憶與理解能力，看其是能否合適進讀。陳氏遂而從學校就這過。

他在渥太華大學攻修三年。據說一個法學院的學生，若能攻讀第一個學年，以後的問題就不很大，因為第一年有很多學科，還有如有「三言」供閱讀。這些課本絕大多數是歷年法庭案判例和案件的記錄。在短短一個學年，如何能全部過目？陳氏指出，其實幾個案件二十頁或五十頁都判過程，其中只有兩行文字是重要的，其他可能是被告或證人的詳細記錄！所以，只有讀過才會發現的「要點」，稍為有點頭腦的會先去閱「目錄」或摘要，就可找出課本的「要點」。讀書時間以翻讀及多思維，他說，第一年經年就是訓練自己如何以速成的方法閱讀資料。

在渥太華攻讀法科，必須是全面性，既有通之於憲法、商業法、產業、地產買賣、稅務法、國際貿易法等等與商業業有關，「刑事」與「海洋法」與「太空法」也得修讀。從渥太華的律師學生，可上地方法院，也可上最高等法院，更可在國際法庭進行辯。

三年來的苦讀，取得法律學位，還須跟隨一位在五年以上之經驗律師見習一年，實習期滿，參加律師公會主辦的ＢＡＲ ＡＤＭＩＳＳＩＯＮ ＣＯＵＲＳＥ修讀十項課程。這十項課程要在半年內修完，幾乎每兩一星期就考一個試，若考試「肥佬」，可報名再考，在各取足十個學分，才正式成為律師。

在學校和在實習過程中，陳氏發現一般誤解的現象，律師必須非常公正，否則由其他之人的，尤其是與社會及議會小的案件，當事人將來不會有該律師只會獲得恐嚇電話，還有一點。陳氏稱，理論上說律師辦案件不是須要親自處理的，但是遇到一些刑事案件，律師已曉當事人可能已犯了罪，使有禮不接受為其辯護；若對方堅持要聘請他，只可表示：在法庭上我不可以代你作謊話，我只能用不犯法的方法為你辯護。

陳王苹律師是一位已經非常老練的、能言善辯的女士，她原讀心理學和社會系，研究範疇是心理和工商企業的工作環境對工人的影響等等。她得了第一個學位之後，再攻讀法科，其實起初不很喜愛這門學科與學合乎她，但她沒有删減，當想，女子在社會上是應該與男子平等的；中國人亦再次學習，求得成績，應該被加拿大人接受。果然，她成功了，五年前在渥太華大學取得法律學位，現已正式掛牌，業務非常忙碌，經常在律師工作，涉辦過各種商業法律、移民事務、遺囑、家庭法律和刑事案件等等。

她能操流利中文和英文和流利廣東話，其顧客有一半是華人，她說所辦理的離婚案件，外國人佔百分之九十九，華人只佔百分之一許，她處理離婚案件相當謹慎，通常必先給予諸多勸告，希望能夠和解；若無結果，便介紹他們求助於社會福利部門，協助調停，確實無法使雙方和好，才予以辦理。

一個人發生了事，又沒有熟識的律師，怎樣辦？——政府有一個免費電話１－８００－２９３－３３２０專門解答法律問題，並組介紹何種案件適合聘請哪類律師，並且供給名單作參考。此種服務收費每半小時十元。

陳王苹說，本身又無錢聘請律師，政府法律援助處會免費給予僱請律師。如果你居民可致Ｌ Ｅ Ｇ Ａ Ｌ　Ａ Ｉ Ｄ要求援助，該處會給予表格，市請人將自己的入息、財產，

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
☎ 235-0670
（逢星期二休息）

特別小菜
蘆筍炒牛柳絲
東江霸王雞
辣筍炆肉排
京都名蝦球
荷豆炒帶子

日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
蛋粉麪

特價和菜
四和菜 $22.00
酸辣湯
生炒鵪鶉絲
京醬肉片
蘿片炒牛肉
辣筍炆肉排

六和菜 $39.00
八寶豆腐湯
東江鹽焗雞
咕嚕肉
珍珠金銀柳
京都炒蝦仁
五柳帶子
楊州炒飯

外賣九折

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
由李松年先生主理
專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

專訪

加京中華會館於八月十七日[illegible]書館舉行新理事就職典禮。到場[illegible]百人，儀式由新任主席[illegible]致詞。

「中華會館在政治及宗教上[illegible]，目的是為各華僑謀福利，[illegible]形成，但工作並不因此[illegible]。中[illegible]年的工作將包括康樂活動，婦女[illegible]的設備，改良加華着視及加華[illegible]等的工作。新任理事廿七人[illegible]得華社鼎力支持，中華會館大門[illegible]，歡迎各華僑與本埠理事[illegible]社作更美滿的服務。」

儀式完畢後，記者向陳[illegible]簡短的訪問。

問：「陳主席在議[illegible]上立，前些時溫市中[illegible]文論及此次選舉[illegible]。收[illegible]，有何看法？」

[illegible]次文由及佈務會部[illegible]，前[illegible]合「華人」的[illegible]，即[illegible]給一[illegible]請人持之在選[illegible]任何一位[illegible]，一切費用由政府支付。

如果你[illegible]中國話，不[illegible]，聘請律師當然有困難，[illegible]在一個政府資助的「華[illegible]」可以往求助。陳王苹與[illegible]熱心為華人服務。

加拿大的律師收費[illegible]，通常案件，律師收費[illegible]十元，非刑事的普通[illegible]百元之間，為[illegible]「知名度」而定，收費[illegible]

新[illegible]
SUN[illegible]
655 S[illegible]
特價[illegible]
價錢公道
每週不同
歡迎賜顧

專訪　中華會館新任理事就職

強調政教中立　為華胞謀更大福利

[illegible]

加京中華會館於八月十七日假[illegible]會館舉行新理事就職典禮，到場者約二百人，[illegible]中新任主席[illegible]先生發表就職演說：

「中華會館在政治及宗教上保持中立，目的是為各華胞謀福利，中華人[illegible]各政[illegible]工作並不因而[illegible]。中華會館[illegible]工作將[illegible]活動，婦女會，[illegible]，設立加[illegible]及加華僑教。此[illegible]的工作，我們[illegible]人為了[illegible]，[illegible]支持，中華會館大門[illegible]大眾，[illegible]合作，[illegible]。」

儀式完畢後，記者[illegible]訪問。

問：「[illegible]中立[illegible]上的[illegible]？」

答：「不同意[illegible]的看法，我選一些會去[illegible]報紙[illegible]。我本人雖入[illegible]，卻不是右派。」

問：「當選新理事中，有幾位是中華文化協會的會員，他們都是同情或支持台灣的，可以說是右派。」

答：「我們容納宗教上，政治上不同信仰的人士，只要肯為中華會館做事，為華胞謀福利，我們便一視同仁。」

問：「中國大使館與台灣方面有沒有與中華會館聯絡？」

答：「大使館在社交活動上有邀請會館[illegible]部分理事，台灣方面則送了中華大[illegible]一批[illegible]。」

問：「在[illegible]華一地，便有不少華人團體，中華會館，[illegible]，[illegible]會，中華文化協會，洪門[illegible]，各[illegible]宗教團體，[illegible]，有人認為[illegible]多團體實在是浪費人力、物力、財力，不如組成一個華人總團體，有便於團結、統一及籌劃工作。」

答：「中華會館資歷老，有廣泛代表性，一個中華會館便已足夠，實不需要其他團體，但後來其他團體有其他的見解及目標，但不能說有代表性，不能代表整個華社。」

問：「關於為華胞謀福利一事，中華會館現在有什麼實質的計劃沒有？又[illegible]華人上約佔加京華人人口一半，對他們又有什麼實際的照顧？」

答：「很多[illegible]大家開會討論，集思廣益。加華電視由一位月一次播映增加到一個月兩次，一年後則增加到一個月三至四次，對從[illegible]業人士的福利，則希望該業人士提出意見，大家加以研討。」

[illegible]

[illegible] MASTER OF THE SUPREME COURT OF ONTARIO，[illegible]23[illegible]983，[illegible]

[illegible]

上接第3版

畫面氣勢宏偉

提昇到更高的境界。藝術家必須用他的思想，獨特的眼光去觀察事物，[illegible]心經營，進行藝術加工，才能創造出動人的作品。伍氏運用創新了的色彩，予人的印象是[illegible]剛[illegible]，青春活潑，看上去有年青人的氣息，不似作逾古稀的老畫家的作品。他不拘泥於自然的表面現象，卻著重追求「神似」。

適當地運用「高光」也是伍氏作品的特色。被畫所[illegible]的「高光」就是我們常用的一句成語：「畫龍點睛」。「高光」於人像不可或缺，缺少了人就顯得呆滯，死氣沉沉。我們從伍氏的「[illegible]」[illegible]看到，他繪畫[illegible]一幅作品，在[illegible]等處輕輕一[illegible]，即把人的神韻栩栩如生地顯露出來。

「高光」並非顏色，它是繪畫的一種「手段」，是畫家的[illegible]，是把[illegible]的一種方法。這方法亦適用於其他風景與靜物，相信非一般畫家所能應用自如，必須有很高素養如伍先生者才能匠心獨運。

上面提到伍[illegible]，青春活潑，在「[illegible]」中表現得一覽無遺。[illegible]，[illegible]血氣方剛，未經訓練的「野[illegible]」作背景，[illegible]，前蹄飛躍，然後向下[illegible]，[illegible]，但畫家[illegible]用[illegible]手法，大筆一揮，[illegible]，[illegible]。[illegible]不用任何說明文字，[illegible]。

野馬[illegible]十分[illegible]，但畫面[illegible]「調子」和諧。[illegible]，高，低，強，弱，[illegible]入[illegible]，佈局[illegible]，[illegible]。這是一幅表現難度極高的作品。

伍步雲先生不但寶刀未老，且[illegible]入化，已達爐火純青境界。

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時席菜
葯材丸散
特價貨品
價錢公道

罐頭食品
白米茶葉
咸料雜貨
瓷器碗碟
每週不同
歡迎賜顧

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E5
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘

香港翡翠宮·菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李累耐
主理精製點心款式百數十種·每週更換·

大筵小酌·豐儉隨意·招呼週到·香港風味·請君一試

新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半
星期一：十一時半至二時

逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時

緬省華報來函賀本報五週年

小李社長和加京華報的朋友們：

今天收到了七月份的《加京華報》，[illegible]五週年，[illegible]。

[illegible]

《緬省華報》[illegible]

[illegible]

特此致敬！並祝

各位工作愉快！

華報事業成功！

緬省華報全體同人　謹上

1982 年七月十四日

[illegible]

加拿大新聞

斯人多妙計　欲湊錢讓杜魯多退休

[illegible]

聯邦組超級委員會　執行加價加薪率

[illegible]

安省免息購新屋辦法　有效期間延長至年底

安省政府對初次置業者提供五千元[illegible]

[illegible]

加卡車在美受禁制

美國參議院通過一項新的議案，[illegible]

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

星馬炒麵　小籠包

鍋　貼　葱油餅

豆沙酥餅　担担麵

紅燒牛肉麵　涼拌肚絲

涼拌耳絲　排骨麵

禮聘名師

川湘風味

北京烤鴨

星馬餐點

歡迎外賣

翠豐園

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時

星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時

星期一休息

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W　234-7011

張泰惠藥劑師主持

精配中國生兒化妝香煙賀價參無
中衛嬰兒粧煙咭錢觀任
(歡迎購買：精配藥方、中國成藥、衛生用品、嬰兒用具、化粧香品、香烟什物、賀咭文具、價錢公道、參觀選購、無任歡迎)

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.

Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票・公債・期票

代理：司徒溢　Peter Seto

本期介紹

ALCAN	23
Noranda	14-1/4 下
Falconbridge Nickel	40
Northern Telecom	44
Moore Corp	36 1/4

專代辦買賣股票、公債及其他各地市場之投資。各種投資經過研究。提供世界各地資料，市場報告，業務顧問，投資計劃。快捷服務。加拿大三十多年之經驗。各種投資及股票…(handwritten)

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

日本抗議汽車受[illegible]

[illegible]

聯邦創設就業[illegible]

[illegible]

從垃圾中看經濟[illegible]

[illegible]

華[illegible]

天氣熱[illegible]

豬[illegible]
茅[illegible]
菊[illegible]
冰[illegible]
涼[illegible]

另有 菜油[illegible]
荷塘[illegible]
未能[illegible]

日本抗議汽車受留難

[illegible]

聯邦創設就業計劃

[illegible]

從垃圾中看經濟不景

[illegible]

勿貪小利 謹防被騙

[illegible]

說華語者增幅日大

[illegible]

利息下降 匯率回升

[illegible]

聯邦去年支採購費 共四十八億餘元

[illegible]

東南亞難民失業嚴重

[illegible]

供過於求屋價下跌

[illegible]

聯邦限制加薪計劃

[illegible]

美加華人埠際足球賽

[illegible]

華僑公司

Hua Chiao Company

121 Percy St.
Somerset & Percy
235-3134

天氣熱，特價供應清涼商品：

豬仔藤 每包 0.65
茅根竹蔗精 每盒 0.95
菊花晶 每盒 0.95
冰糖 每包 0.75
涼粉 每包 1.00

另有 菜油、豆豉鯪魚、桂林正菜、荷塘冲菜化等多種商品特價未能盡錄，請來選購。

怡東旅行社

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

294 ALBERT ST. at Kent

232-3591

擴充營業
增強服務
開設分行
方便華人

708F Somerset St. W.

238-2711

（誠聘旅遊顧問）

國際新聞

以色列軍封鎖貝魯特 百業停頓孤兒大增

黎巴嫩勞工社會事務部長拉班寧台說，以色列的封鎖已使貝魯特的貿易，港口和國際機場陷於癱瘓，假如不解除封鎖，貿易將枯竭，西貝魯特本身將崩潰。

黎巴嫩官員說，自以色列入侵黎巴嫩開始，總以百計的兒童已被送到貝魯特的孤兒院，大大使該國的孤兒數目增加了三分之一。

這個南大灣的中心，現時住了六百五十個無家可歸的小孩。

孤兒院長男拉班說：「自從衝突發生以來，黎巴嫩已有一萬八千名孤兒，這場戰爭已導致多了六千名，至今還未完結。」

闖港越難民 要入禁閉營

香港訊：凡入住禁閉式難民營的越南難民，假如日後未獲外國收容，將無限期留在禁營中，絕不會轉往非禁閉的開放式難民營生活。

香港政府自七月份起設立禁閉式難民營以來，凡非法進入港境的越南難民，都將被告知要入住禁閉營，喪失自由活動。

首席助理保安司說：新抵港的越南難民有權選擇入住禁閉營或離開香港返回原地。

又說：隨着各種問題減少，加上難民的資格問題，禁閉營的難民，移民往外國的機會將減少。即使在目前滯留在港的難民中，亦約有兩成因種種問題，如曾犯法等，無法移居外國。

深圳特區座談會 港商提供寶貴意見

二十多名香港實業界商人，在深圳市會議廳，與深圳市長梁湘及各高級人員進行了一天的座談，首由深圳市負責人向與會者介紹了深圳市特區的發展情況，然後聽取港商對深圳特區今後發展的意見。

上水文聯運輸公司經理廖明光指出，深圳海關對旅客的態度很多時表現得很不友好，又慢、又嚴，甚至將雙腳放在枱上，這種作風，嚴重影響國家聲譽。

上海漁業投資公司總經理文仁則表示，對到深圳投資商人，海關口岸一定要提供方便，不要浪費投資人的時間。

新界工商業總會顧問長陳滄仁表示，深圳市委應該有強大的權力來解決各項難題減少所需請示所帶來的時間損失。

歐亞旅行社、新寧旅行社董事長陳文淡認為深圳有地理上的優勢，但要好好地經營及利用，將來必定可成為一個優美旅遊區，他投資五億元，目的就是這樣。

在聽取港商的意見後，梁湘作了解答，並希望各方面的建議，以保障投資者的利益。

趙紫陽要各地下決心 整頓企業獎勤罰懶

中國國務院總理趙紫陽最近在聽取全國企業整頓工作座談會的匯報上指出，各地區各部門的領導要下大決心，抓住企業的主要問題，切實把企業整頓好。

趙紫陽說，抓好現有企業的全面整頓，就是提高經濟效益，增加財政收入，實施國民經濟情況的根本好轉，至關重要，同時也爲我國今後經濟的振興打好基礎。

他指出，要把企業整頓工作搞好，最重要的是克服領導軟弱的狀況，領導要有決心，敢於動手解決企業存在的主要問題。

兩伊展開大戰鬥 各動員十萬兵力

波斯灣正在進行着現代史上規模最大的地面戰鬥之一，伊拉克軍隊正抵抗着伊朗人海戰術的敢死隊進攻，這場殘酷的戰鬥可能對兩伊的戰爭起決定性作用。

戰鬥在伊拉克石油港巴士拉附近進行，雙方都聲稱自己在戰鬥中佔上風，每一方都說，敵軍有數以千計的人被打死，另有數百人被俘。

美國情報人士說，這次戰鬥非常猛烈，他們估計，每方動用的軍隊多達十萬人。

一位情報人員說，伊朗革命衛隊輪番向挖築壕溝的伊拉克軍隊發動敢死進攻，顯然，伊朗人願意在進攻中遭受巨大傷亡。

這場戰爭的利害關係非常重大，戰爭在伊拉克境內六英里沿二十英里戰線伸展。

分析家說，有跡象顯示，伊朗人可能準備有下攻勢，從一個迄今較平靜的區域直通巴士拉。

英衛生部人員罷工 過半醫院將關閉

兩星期火車司機罷工，英國鐵路陷於癱瘓不久，衛生部門工人又開始了三天的罷工，預計全國三分之二的醫院將停頓。

一位醫生談到約六十萬國營衛生部門工人與工資罷工行動時說：「從統計學來看，若干正常情況下不會死的人將死去。」

服務員、洗衣工、廚司、清潔工和其他醫院輔助工人的罷工，意味着數以百計的病人手術將被推延。

政府已制訂預防萬一的計劃，如果緊急事務停頓，便部署軍隊協助。

工人要求加薪12%，政府提出加6%，護士加7.5%。

轟動大馬的政治謀殺 疑兇係政府內閣部長

馬來西亞警方經過四個多月來的偵查行動，據說已完成馬來西亞有史以來其中一宗最大的謀殺調查——前森美蘭州立法議會議長拿督莫哈末塔益，逐哈，達利市於今年遇人槍殺的案件。

當局宣佈已逮捕五名嫌疑犯，在其中的主犯，竟是政府內閣閣員——文化青年體育部長拿督莫達，哈欣。他是在前來回私邸途中，被警方拘捕。

另外四名嫌疑犯是：一位馬沙地勞工林務村長，一名警員、佐汗，公司經理，一阿之文前，商人，阿芝，阿都拉。

五名被拘捕者在被送往推事庭被提控。涉嫌正兇拿督莫達，哈欣，可說是馬來西亞內閣中最具潛力的人物，也被認爲巫統領導層的最年輕之人，今年才四十歲，已婚，有二子一女。

拿督莫達被控謀殺案，轟動馬來西亞全國，因為政界人物在大選中遭到暗殺還是第一次，而且兇嫌是政府部長大員。

同爲建設新西藏努力 班禪盼達賴早回歸

正在西藏訪問的班禪說：「達賴和我自是佛門弟子，同爲歷史上形成的佛主宗喀巴衣鉢的傳承人，是很好的教友。我衷心希望他作出正確的抉擇，早日回歸祖國。」

班禪說，今天我們在這裏歡聚一堂，共同討論怎樣建設新西藏時，我們自然想到達賴喇嘛和在國外的藏族同胞。他們遠離故土，流落異國，離別同胞，這是任何有愛國心，有愛民族之心所不堪的。作為同一民族的同胞兄弟，我對他們的處境感到十分關切，特別是達賴本人。

班禪最後說，祖國的大門對愛國的人們從來是敞開的，來去自由，保護安全。

萬安公司代理 CVC 加麗影視

706G SOMERSET ST. W 235-1175

營業時間：星期一、二、四、五 十一時至七時
星期三 休息
星期六 十一時至六時
星期日 十二時至六時

本公司爲香港麗的電視錄映帶深太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費＄5.00，便成爲加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

現有國粵語電影租借，更代客購買新力、三菱牌錄影機，價錢特平。

敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎
★錄映帶版權所有翻印必究★

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA, ONT. K1S 1V9
2249 CARLING AVE., STE. 405, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

人壽 火險·汽車意外·商業及一切保險

☎ 232-3734

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麵飯
燒腊時菜
金猪燒腊
油鷄鹵味
堂食外賣
無任歡迎

倫敦唐人街大爆… 賭場大火七人…

倫敦市區一非法華人賭場，…汽油炸彈的襲擊，蘇格蘭（警察…它獲得報告，有七人喪生。

兩次爆炸炸穿蘇豪區該三層…蘇格蘭場發言人說，最初發生大…救困難。

他說，在第二次爆炸中，至…警員重傷。據說，第二次爆炸是…燒及煤氣供應管道所引起的。

爆炸和火災發生於倫敦蘇豪…拉爾德街的…華人超級市場…

警方人員說，他們認爲該…房，被華人居民用來作爲非法賭…

又說：「我們可以肯定，這…政治恐怖主義，我們調查是否…團成員的業權糾紛。」

另訊，已知七人死者中，…港新界鄉民，其中兩人是賭場的…兩死者，一人名叫…，另…一人據說是越南人。

據傳，事發前，有兩名越南…賭輸錢，與一批香港居民發生打…越南人離去後，不久再返回賭場…責人勒索一千鎊，經討價還價…得五百鎊，但離去時將幾個燃…擲入汽油彈，發生爆炸大火。

世界女壘賽閉…

第五屆世界女子壘球賽於…閉幕，中國台北隊在冠軍賽中…於紐西蘭，而屈亞軍，紐西蘭…軍。

第五屆世界女子壘球賽的…後在室內舉行。爲了避免不必…令，典禮上未掛任何國家國旗…國歌。

下屆女子壘球賽在一九八…主辦國是美國。

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

*湖大華南區，3睡房毛…
*Senay Hill兩…
*市中心兩層樓房，3睡房…
*New Edinburgh…
$55,000
*Parkway Par…
大廚房 $54,000
*Foxview Pla…
*市中心有酒牌餐室，8…
*Beacon Hill…
*Urbandale，全…
*Meriville Ro…
$10,000 $95,0…
*Hawthorne …
環水地皮$120,000…

歡迎閣下來…
本公司…
詳情請於任…
梁太（住家）…
如外出，請…
17 Arlington…

倫敦唐人街大爆炸 賭場大火七人喪生

倫敦中區一非法華人賭場，遭到疑為汽油炸彈的襲擊，蘇格蘭（警察廳）說，它獲得報告，有七人喪生。

兩次爆炸炸毀該三層建築物，蘇格蘭場發言人說，該樓發生大火，使逃無去路。

他說，在第二次爆炸中，至少有兩名警員受傷。據說，第二次爆炸是由於大火燒及煤氣供應管道所引起的。

爆炸和火災發生於倫敦娛樂區中心蘇豪區傑拉德街的雜貨華人超級市場。

警方人員說，他們認為該超級市場地下室，被華人只用來作為非法賭場。

又說：「我們可以肯定，這案不涉及恐怖主義，我們認為是涉及華人社團成員的某種糾紛。」

另說，已知七人死者中，有五人是香港新界鄉民，其中一人是賭場的股東。另兩死者，一人名林仔，自稱為英國兵，另一人據說是越南人。

據悉，事發前，有兩名越南人在賭場賭輸錢，與一名香港居民發生打鬥，兩名越南人離去後，不久重返回賭場向賭場負責人勒索一千鎊，經討價還價後越南人獲得五百鎊，但過去時吵鬧鬧說，然後再投入汽油彈，發生爆炸大火。

世界女壘賽閉幕

第五屆世界女子壘球賽於七月十一日閉幕，中國台北隊在循環賽中以零比二負於紐西蘭，屈居亞軍，紐西蘭獲得本屆冠軍。

第五屆世界女子壘球賽的閉幕典禮儀式在室內舉行，為了避免不必要的政治紛爭，典禮上未掛任何國家國旗，也沒有唱國歌。

下屆女子壘球賽在一九八六年舉行，主辦國是美國。

紐約中華公所主席 呼籲簡化入台手續

世界日報報導，紐約市中華公所主席梅伯宰，日前他在芝加哥參加全美中華公所，會館第七屆年會的提案，希望台北簡化僑胞回台探親觀光手續，尤其應放寬印支僑民與大陸移民回台訪問探親的限制。

梅主席說，兩年前，一名從中國大陸移民到美國的親戚，住了一年之後想去台灣探親訪友，結果未獲批准，他帶着親戚去「中華民國」總領事館求助，並願意作保證人，領事館也電報到台北，台北的答覆是不能例外。

另外一名僑居美國二十多年的老僑胞，想把離別很長時間而從中國大陸接來美國的妻子帶回台灣旅行觀光，結果他自己獲准，他的妻子未住滿五年的規定，不准入境，夫妻無法偕行，雖經多方奔走，至今仍無法成行。

梅主席說，很多僑胞回台辦事或探親，也經常發生這種不愉快的事，他曾經在今年春天回台參加國民黨大會向孫院長提起此事，希望政府應該修改法令適應時代需求，不宜墨守成規，造成不便。

蘇美客機同遭大空難

七月六日莫斯科電訊，一架蘇聯航空公司班機，於七月六日在機場起飛後不久即告墜毀，報導說，這架伊留申六二型客機載有九十名旅客，無倖無人生還。

一架泛美航空公司七二七噴射客機，於七月九日下午從紐奧良國際機場起飛後不久，在滂沱大雨中墜毀機場附近住宅區，機上一百四十六人全部罹難，陸地上至少十一人死亡，這是美國歷年來第三大的空難。

這架七二七波音機墜毀在距離機場跑道東邊不到一英里的KENNER市，聯邦航空署說，飛機墜毀前後撞滑過幾條街，失事飛機的燃料，將八棟住宅引起大火，燒成灰燼。

失業漢闖英女王寢宮 倚床沿聲言愛女王

倫敦一家報紙說，英女王伊利莎白醒來時吃驚地發現，一名赤腳的闖入者坐在她的臥床床沿上說：「我愛你。」當時，女王頭上有髮夾，身上穿着短睡衣。

"太陽報"說，這名擅自闖入白金漢宮的流浪漢，向前往警局的妻子敘述他與女王在一起十分鐘的詳細情形，他說女王看來像每個可愛老年市井婦女。

該報說，他對女王第一句話是：「你很漂亮，我很愛你。」

"明星日報"報導，當時，該流浪漢手裏拿着一個打爛了的玻璃煙灰缸，他打算用來割腕，後來，女王勸他不要這樣做。另一份報紙報導，該名不速之客的割了腕，鮮血滴到女王床單上，他本想自殺，並對在內務府工作的時說：「我不想女皇見到，在她後宮面前殺死了自己，我不認為在女皇面前自殺是一件好事。」

倫敦警察局長，就這件事件提出辭職。

台灣研製成功鈦合金 兩年後生產出品

台北訊，台灣已成功製造航空工業上急需的高科技鈦合金，目前正進一步將工業化生產，公說可望在兩年後有產品上市。

據說，其高級研究機構以一年時間，進行此項尖端技術的研究，研究人員以鈦、鋁、釩三種金屬，經過不斷嘗試，找出成功的搭配方式，所產生的鈦合金，經過各種型化試驗已達到國際水準。

鈦合金極耐高溫，耐腐蝕，重量極輕，是航空工業上最進步的材料，波音七四七航機有三分之一以上材料為鈦合金，隨着飛機趨飛越快的要求，鈦合金的用途將更重要，更廣泛。鈦金屬在核能電廠冷卻系統的管路，及石油工業的防蝕管路，對工業改進極具重要性。

共和軍倫敦大爆炸 死傷五十多人

倫敦訊，愛爾蘭共和軍游擊隊的破壞性的炸彈襲擊中九人喪生，其中七人為軍人，並有四十九人受傷，七匹馬被炸死。

兩枚炸彈中的第一枚，炸向女王伊利莎白的一支宮廷騎兵隊，當時騎兵隊正在通過海德公園，往白金漢宮衛馬隊作換班儀式。

第二枚炸彈在攝政公園軍樂隊台下爆炸，軍樂隊正在對大批聽眾演奏。

愛爾蘭共和軍宣稱對這次炸彈攻擊事件負責，愛爾蘭共和軍在聲明中說：「現在輪到我們正確實行聯合國法規第五十一款，並正確引述柴契爾的關於人民自決權利一切美妙詞句（）第五十一款涉及國家的自衛權。」

首相柴契爾把這次襲擊稱為「冷酷而怯懦的罪行，……是對民主制度完全鄙視的心理而冤屈的人犯下的」罪行。

法德拒美對蘇禁運 准商人履行對蘇簽約

法國首次向美國提出挑戰，命令一家法國公司不理美國禁制，對蘇聯西伯利亞石油氣輸送管計劃供應美國發展的技術。

法國政府明確規定，法國各公司與西伯利亞西歐石油氣管簽訂的合約必須履行，總理辦公室發佈的兩段簡短聲明說：「預定1982年進行的交貨必須如期完成，法國政府不能接受美國六月十八日採取的片面行動。」

美國雷根政府上月擴大對蘇聯輸出石油和天然氣設備及技術設備的禁運，擴及設廠在美國特許下製造的設備。

西德總理施密特重申，他的國家決心參與建造蘇聯至西歐的天然氣輸送管計劃，不理會雷根的反對。

他續說，雷根總統的擴大禁運，已經造成對美國與歐洲關係的若干損害。

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

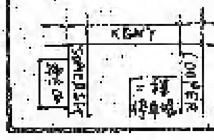
黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

*屋大維大道，3睡房平房磚屋，廚房大，售客廳 $80,000
*Sandy Hill 兩層全磚房屋，3睡房，硬木地板$105,000
*市中心兩層磚屋，3睡房，可當轉售商業屋$62,500
*New Edinburgh，2層全磚3睡房磚屋，現作為兩層單位 $55,000
*Parkway Park 兩層全磚房屋，3個以上睡房，4套裝浴室 大廚房 $94,900
*Tanview Place，近研究院有設備地皮$200,000以上
*市中心有酒牌餐室，88座位，$150,000
*Rideau Hill 購物中心內有酒牌餐室，$120,000
*Urbandale，全磚平房，3睡房，1個半浴室，遊戲室，$75,000
*Merivale Road，全磚三連屋，1及2睡房，全年收入達$10,000 $75,000
*Hawthorne Meadows，磚及毛妮房屋，3睡房，1個半浴室，硬木地板$120,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0673
梁太（住家）：741-6274 黃太（住家）：733-7395
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎



星期一至五，5時後
二樓停車場免費泊車：由
星期六、日全日

塘鵝魚店 ☎ Bus.: 613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

並特別多謝客戶惠顧 特此致謝

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚 及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

渥太華中文學校

八二－八三年度上學期招生

開學日期：九月十一日

班別：國、粵語班由幼小至六年級

進修班及成人太極班

上課時間：

學科：每週六上午九時半至十二時半

術科：下午一時至三時

上課地點：商業中學

High School of Commerce
Rochester at Gladstone

註冊日期：八二年八月廿八日。上午十時至下午八時

註冊地點：中華大廈會議廳

80 Florence St. at Kent

學費：小學各級半學年卅元。

成人太極班卅五元。

入學年歲：上午班學科年底前足四歲。

下午班術科年底前足六歲。

詢問電話：陸陳式薇 校長 (737-3981)

黃自健 董事 (820-0048)

美利華食品制造廠

MELIWA

Meliwa Food Products

2565 Blackwell Street Bay 103
Ottawa Ontario K1B 4E4

Tel: Office : (613) 741-0345
Res : (613) 235-775

專營：

桶庄老抽、樽庄老抽。

桶庄生抽、樽庄生抽。

豆腐、豆漿、豆腐花。

色味俱全　香滑可口

渥太華區免費專車送貨。

歡迎採購試用。

外埠代理經銷。

恭賀馮樹年先生主理

美利華食品製造廠新張誌慶

大展鴻圖

陳坤良醫生夫婦 敬賀

江南菜館

634 SOMERSET ST. W
OTTAWA, ONT.
230-0111

揀手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
469 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

- 234-5493 -

大西洋城特別發財旅行团

Atlantic City CASINO TOURS

每月一团
9月8日(星期三)

来回只收$75

直接由渥太華豪華專机

專人帶隊 即日来回 並贈自助餐券

星航特約代理 星馬学生特價票

正航来回香港一年有效 並贈送台北机票

中國萬里遊,每月有一團,名勝多,價格好,服務第一流

內陸特價票:

渥太華单程来回:

多倫都 $53	卡加利 $172	温哥華 $265
温尼壁 $126	愛明頓 $172	域多利 $250

聯豐貿易有限公司

LF 聯豐

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

學生週

自8月22日至8月29日止

凡現就讀學生到本號購物滿#10.00以上者,即送BIC原子筆2支。#100.00以上者即送檯燈一副

—多買多送—
—送完即止—

99¢

(英牌)榨菜(600)	4/99¢
(牛頭牌)竹筍(500)	2/99¢
蓮藕片(800)	99¢
(良友)蓮子條薑沙	99¢
甘蔗粉葛湯料	2/99¢
五言竹筷子(10)	2/99¢

消暑飲料

冰凍維他奶及維他果汁
#9.75/箱(27盒)

八月份特價品

糖水湘蓮(480gm)	#1.59
(蘭記)沙茶醬	#1.79
(蘭記)香豉辣醬	#1.29
(蘭記)辣椒醬	#1.29
中國烏龍茶	#1.79
(良友)京都炸醬	2/#1.49
(頂好)雪菜毛豆	2/#1.49
(頂好)羅漢齋	2/#1.49
人參晶(10支)	#4.99
泰國姜粉	2/#0.89
(農夫牌)鹹脆花生(126)	#1.89
(農夫牌)鹹干花生(116)	#1.79

新到頂靚泰國香米
(25Kg.) #27.95/包

特別介紹

(牛頭牌)芝麻湯丸	#1.50
(牛頭牌)魚滑	#2.25
魚丸、蝦丸、墨魚丸	2/#1.69

(維力)牛肉麵(30)
(維力)炸醬麵(30)
(泰國)咸咸麵(30)

#7.75/盒

副刊

形形色色的庭院設計家與管理家

王[illegible]吉

庭院設計與管理（LANDSCAPE DESIGN AND MANAGEMENT）乃泛指戶外園藝的規劃項目之一，其目的為美化庭院環境，主旨在於改進庭院之外觀，種植合宜的樹木花草，並予以適當之維護。

庭院者，國語稱之謂「院子」（無論有無圍欄），乃屬房屋之外地也。有些聰明之士，為了擺脫庭院管理繁瑣之苦，乃毅然住進了公寓或共管房產（CONDOMINIUM），只要交出少許管理費用，自然有人代勞，夏天為之剪草，冬天為之鏟雪，後者雖無掛，好不自在。然而也有一些人，一時迷惑視野，誤入歧途，住進入半獨立式或獨立式家居，變成有屋有院階級，除了冬天折斷門掃門前雪，夏天努力自家院中草外，更忙裡偷閒，設法加以設計改造，就像電影明星們[illegible]一樣，又染頭髮，又拉緊頭皮，[illegible]改變，[illegible]。這些是庭院設計改造的動機，有的出於嗜好，有的[illegible]，有的[illegible]。不論[illegible]，[illegible]分門別類，[illegible]，簡介於後：

一、浮[illegible]：

買來的房子[illegible]，或者[illegible]，[illegible]，只需[illegible]，澆水[illegible]。

二、[illegible]型：

庭院設計[illegible]，[illegible]。

石頭也要論斤算錢，如果還想要個池塘、假山、涼亭之類，那更是小則數千，大則逾萬，一般小康實在心有餘而力不足也。然而也有些人為，成由了財迷變奔，成在生命上大大的掃除了一陣子，便是不惜工本找專家設計，把庭地來了個翻天覆地的改變，道道地地做到了一寸庭院一寸金的境地。

三、[illegible]型：

有時候，買來的新房子，庭院黃土一片，樹木要自己選種，草皮要親自栽培。又有些時候，買來的房子雖然他有個[illegible]式的已設計好的庭院，無奈實在太[illegible]，如是一根筷子吃藕——挑眼，把好好的一個庭院，批評的一無是處，鑒於時下利率高漲，房屋貸款扣了預算，沒有閒錢請專家設計庭院，這時你不得不求諸於己，閉門造車自行設計起來。於是，各盡所能各展所長，各人在庭院中繪出不同的畫面，構出了多彩多姿的世界。

四、朝令夕改型：

在舞師的前型中，不乏常在家常[illegible]來設計的朋友，譬如某仁兄今天在房前種了棵楓樹，明天他心血來潮忽然把它移到了後院去，而後邊那棵雜樹已種了兩個月，他忽然又把它移到門右邊去，在Z城的李大嫂，在於一年前在房前種了三棵不同的樹，一年下來房前樹木仍是那三棵，所令人費解的是，[illegible]，[illegible]，就是又挖了個新坑，我因不[illegible]，[illegible]，經常在過[illegible]門而不敢入內。

[illegible]，[illegible]，[illegible]不知[illegible]。

五、現買現賣型：

此型朋友頗能發揮學以致用的精神。公餘無聊，去學校讀一門庭院設計課，第一堂講的是庭院地勢宜起伏不平，於是他老兄回家後學而時習之，在院子的這頭挖個坑，那頭堆個土堆；第二堂講的是如何利用石頭來增加庭院的氣派，他於是去河邊搬幾塊怪石供在院中；第三課講的是庭院樹木的選擇，於是他也移植種小樹兩三株芍；第四課……，不料庭院設計教授忽得急病住進醫院，中途輟教，於是該學員的庭院也只好設計到此為止，只落得東一個坑，西一堆土，兩兩棵樹，北數塊石，成了「未完成的交響曲」。

六、[illegible]型：

如果現買現賣型的學員乃一位太座夫人，那時免費供應勞力者就非她的「另一半」莫屬了。她認為在院子東邊要種棵樹，另一半先生只好在東邊挖個深坑，她想在後園做個石砌花圃（ROCK GARDEN），另一半先生只好去河邊搬些石頭，趟不夠再搬一趟，這一趟搬的太小，下一次要選大的，可憐另一半先生正在傷風感冒（夏天也有所謂熱傷風的毛病），但賣無旁貸，只好帶病上工，嘿！他一面努力用雙手抱著塊又大又冷的石頭，一面打著連環噴嚏，一面還要利用從中國錦衣衛學來的絕技，手指頭一起[illegible]，嘴裡還不斷嚷著：「不累，不累，沒關係，」——另人窺而予，丟斧弄，打腫臉充胖子，莫此為甚。

七、猛澆水型：

一提到猛澆水型，讀者們當不會忘記蒙城那位猛澆水的室內園藝家李兄，該兄的狠，在庭院中猛澆其次的代表人物不是別人，又是他老兄，真真所謂「江山易改，本性難移」也。這次，李兄猛澆水之對象為其新房子前面的草皮。

此一壯舉要追溯到一年多前，那時李兄的房子剛落成，草皮要自己種，李兄就買了些新草種五份（那時，度量衡仍用英制，否則他將買兩公斤矣），在門前空地上密密麻麻的撒了好幾層，不些時，草種像春羅漢樣紛紛發芽，門前一片嫩綠，有位草皮專家告訴他，新種的草皮，要使其育好根基，除了多施肥外，更要多澆水。這一下正中李兄下懷，心想，在室內種花時花盆太小，澆不了多少就水流滿地，現在室外澆水當無水流之患，可以大過猛澆水之癮矣，辦哉！

於是，李兄買了橡皮水管數丈，草皮肥料WEED & FEED數袋，一有空就抓些肥料在草皮上撒之，撒後就拉著管子猛澆水之，而且澆起來更是風雨無阻，下雨前猛澆之，雨停後再猛澆之。

他萬萬想不到，草皮猛澆水也會澆出麻煩來，草皮在施肥多水的環境下，根基紮得一塌糊塗，它長速度因而一日千丈，一天不剪即草高過人，左鄰右舍的小孩們都紛紛來草叢中玩捉迷藏，吵吵鬧鬧，不勝其擾，若有大狗的話，則更不堪言，一家五口也整天的在草叢都淹沒在草堆上，實在可惜。

有一次，本人未預先打電話通知又驅車前往拜訪，車行間，遇見一大片肥美草原，三五紡綁蝶飛其上，好一幅「天蒼蒼，地茫茫，風吹草低見兒部」的美景，只有蒙古草原的「風吹草低見牛羊」差可比擬。

八、有飯大家吃型：

此派的朋友視萬物平等，樹木花草眼同一個水龍頭的水，當然也吃同一袋裏的肥料。

話說李兄門前還種了數棵樹[illegible]是給草皮買了好幾袋WEED & FE[illegible]嗎？他每次給草皮施肥時也同時[illegible]樹吃。他又考慮到樹的根較深，[illegible]在地面上怕樹根吃不到，於是乃[illegible]人救個活，施肥施到底上的苦[illegible]每棵樹的基部挖一深洞，讓草肥[illegible]，然後灌水，可能設想週前到矣[illegible]日炎炎，理應是樹木欣欣向榮[illegible]的季節，奇怪的是，不幾週下來[illegible]葉繁茂的樹木，落葉的落葉，枝[illegible]，個個病不欲生矣！

對於此種反常現象，李兄大[illegible]他首先不恥下問本人，本人不需[illegible]考慮，即慷慨以告：樹者，植物[illegible]也，有骨氣，性向上（很少有向[illegible]也），宜以聖傑之禮待之，不可[illegible]同地面之小草同食，否則它寧可[illegible]食嗟來之食也！就給大樹吃小草[illegible]給本人老嬰兒食品（BABY FO[illegible]饑餓本人老氣橫秋，牙齒鬆動，[illegible]麼以湯匙向我嘴裡硬塞蘋果醬（[illegible]SAUCE，乃一種嬰兒食品），[illegible]緊牙關不吃，而且準會怒髮沖天[illegible]器充血而氣息奄奄。

除了上述本人的「強迫老[illegible]的學說外，同時還有其他雜說[illegible]出：

有位三句話不離吃的北方[illegible]吃食習慣不同，正如南人吃米[illegible]樣，同樣是白菊饅頭，但「北方[illegible]哈美，南方人吃了睡不著。」[illegible]肥，樹有樹肥，不可張冠李戴[illegible]

有位經常口不離杯的仁兄[illegible]

中華手工藝

854 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

經已開張營業
專營各款手工藝品：
名貴鏡畫
書籍雜誌

四川酒家

2886 ALTA VISTA DR. AT BANK ST. OTTAWA
(ALTA BANK PLAZA)
:521-6212

撫手川地招狗歡
手湘方呼車迎
川風雅週方惠
菜味潔到便顧

渥太華 CE[illegible]
中[illegible]

九月秋季班 8月[illegible]
St. Marc Churc[illegible]
暑期班：[illegible]
日期：8月1日至30日
Date: Aug. 1st 1982 — Au[illegible]
時間：星期一至星期[illegible]
Time: 8:30 am — 4:30[illegible]
地點：聖馬可聯合教[illegible]
Place: 142 Lewis St.
課程：三種語言（粵[illegible]
Subject: Trilingual
每月學費：#45（1名）[illegible]
年齡（Age）：三歲或[illegible]
報名日期：8月一日前[illegible]
8月三日至[illegible]

Please mai[illegible]
to : Centr[illegible]
P.O.B[illegible]
Stati[illegible]
or in pers[illegible]

經濟困難學童[illegible]
Any family with fina[illegible]
can apply for su[illegible]

話說李兄們前還種了數株樹篤，他不是給草皮買了好幾袋WEED & FEED肥料嗎？他每次給草皮施肥時也同時抓一把給樹吃。他又考慮到樹的根較深，將草肥撒在地面上怕樹根吃不到，於是乃本着「救人救徹底，施肥施到底」的菩薩心腸，在每棵樹的基部挖一深洞，讓草肥長驅直入，然後灌水，可謂設想週而到矣。值此夏日炎炎，理應是樹木欣欣向榮，蓬勃生長的季節，奇怪的是，不幾週下來，本來枝葉繁茂的樹木，落葉的落葉，枝枯的枝枯，個個病不欲生矣！

對於此種反常現象，李兄大惑不解，他首先不恥下問本人，本人不需經過大腦考慮，即慷慨以告：樹者，植物中之聖傑也，有骨氣，性向上（很少有向下長的樹也），宜以聖傑之禮待之，不可使之與匍匐地面之小草同食，否則它寧可餓死也不食嗟來之食也！況給大樹吃小草肥猶如硬給成人吃嬰兒食品（BABY FOOD）也，縱使成人老氣橫秋，牙齒鬆動，但如果太座以湯匙向我嘴裡硬塞蘋果醬（APPLE SAUCE，另一種嬰兒食品），我不但咬緊牙關不吞，而且準會怒髮沖天拂袖，大腦充血而氣血而亡。

除了上述本人的「強迫老鷹吃嬰食」的學說外，同時還有其他幾說陸續提出：

有位三句話不離吃的仁兄傳說，南北吃食習慣不同，正如南人吃米北人吃麵一樣，同樣是白麵饅頭，但「北方人吃了哈哈笑，南方人吃了睡不着。」因而草有草肥，樹有樹肥，不可張冠李戴，草肥樹吃。

有位經常口不離杯的仁兄說，將大把肥料放在樹很近處的洞內，縱使再兒猛澆水，肥料濃度仍然太高，以致樹根被燒死，我所以時時不離杯中物，就是因爲我怕心肚中的養分濃度過高，所以要時時把它沖淡一下。

有位學院派仁兄說，君不見草肥料的名字爲WEED & FEED（雜草與肥料）乎？此處之雜草乃指雜生於草皮中之闊葉草如蒲公英也。此肥料中除了含有供給本科草吃的養分外，還含有一種化學成分可殺死草皮中之闊葉雜草，樹木似闊葉植物，可能也在被殺之例。

西人有諺：ONE MAN'S MEAT MAY BE ANOTHER MAN'S POISON，應用在此處，則爲「草皮之肥料，樹木之砒霜。」李兄這幾棵寶貝樹到底是自殺還是他殺，雖然仍是個謎，不過前車之鑑，種草又種樹的庭院管理家們，用肥豈可不慎乎？

古今雖他開列了八大類別，篇幅已有過長之嫌，只好就此打住。

庭院設計乃一種藝術，要做到十全十美殊不容易。由於十全十美並無一定的衡量標準，所以人人都可做庭院設計家，獨出心裁，根據所好，隨意設計。你的房前屋後如有庭院，何妨也試試看——請名貴花草的設計先生們別多心，我並非鼓動貴太座去搶庭院設計飯碗，來個「現買現賣」，而使你不得不作「歸田大陸」的另一半。話又說回來啦，院子裡有兩三棵「泰山石敢當」的巨石，的確氣派萬千。這些事容可以後再來，等閣下的熱傷風好了再說。▲

曇花緣

至怡

窗外，雨還是不停地下着，但她的眸子裏已不再有淚，剩下的是心底裏蝕骨的痛楚。也不知從那時候，黑暗已爬滿了整個房間，但她還是呆呆的坐在窗前，黑暗的來臨並沒有爲她帶來任何威脅，因爲這一切對她來說已不重要，重要的是他已悄悄的離她而去，遠遠的，甚至是永遠沒有相見的機會。上天爲何這樣的冷酷，才年華雙十的她，便要經歷那永別的折磨。

他倆在一起的日子，雖是那麼的短暫，却是那樣的刻骨銘心，那樣的令她夢縈魂牽，甚至令她本來無神的眸子散發出從沒有過的光芒，是甚麼改變了她呢？他的魔力？抑或是命運特對她特別的眷顧？

在很偶然的機會，她邂逅了他，他外表雖不是很出衆，眉宇間却有着一股淡淡的落寞，雖是只有一絲絲，却是怎也抹不掉，也許就是那股與衆不同的氣質把她給吸引住吧！

每當他朝她看的時候，她便會不知所措，因爲他底眼神是那麼的專注，尤其是那帶點稚氣的微笑，更是令她傾倒！愛情雖然是來得太突然，只有一剎那，但對她却已是永恆。

可是，幸福之神好像是有意與她過不去，當她還在編織著他倆的美夢時，死亡之神却悄悄的把他從她身邊奪走。他走的是那麼匆，出事又是那麼的突然，連一點預兆也沒有。就是那樣，他便離她而去，甚至一句話也沒有留下給她。他的離去，不但粉碎了她的美夢，更把她底心靈弄得永沒有復原的機會。

可憐的一段情，對她却已是那麼的遙遠，此刻，只帶給她無盡的回憶和惆悵。

中藥謎語

(1) 九死一生
(2) 產房
(3) 眾人同樂
(4) 偉大的主婦
(5) 仙人音樂
(6) 牧笛
(7) 綠條大路無斷
(8) 讀詩好處多
(9) 爲人若貴
以上各猜中藥一種
(10) 丈夫出門三年餘 寄來家信一字無（猜中藥兩種）

（答案請在本期找）

英女皇函明朝皇帝 三百八十年後送到

一封三百八十二年前，英國女王伊莉莎白一世寫給明朝神宗皇帝求通商的信件，直到一九七八年，才由英國貿易大臣轉交中共外貿部長。

據「少年報」稱，信件寫於一五九六年，內容是說，希望能建立兩國友好貿易關係。不幸的是，送信件的船在海上遇着沉沒，直到一九七八年才被打撈上來。

渥太華 CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA

中華文藝學校

九月秋季班 8月16日在 St. Marc Church 開始報名

暑期班：八、九月

日期：8月1日至30日
Date: Aug. 1st 1982 — Aug. 30th 1982
時間：星期一至星期五 Monday – Friday
Time: 8:30 am — 4:30 pm
地點：聖馬可聯合教會 St. Marc Church
Place: 142 Lewis St. Corner of Elgin & Lewis St.
課程：三種語言(粵語及普通話)：1. 华語和法語会話 2. 华語和英語会話
Subject: Trilingual
每月學費：$45 (1名), $70 (2名), $100 (3名或以上)
年齡 (Age)：三歲或三歲以上 3 yrs or over
報名日期：8月一日前請郵寄支票和報名表至以下地址，或8月3日至本校報名上課。

Gladstone / St Marc church / Elgin / Jackpurcel Community centre / Jackpurcel / Lewis / 花園 / Elgin school / Somerset st.

Please mail this application with cheque
to: Centre for Chinese Arts & Education
P.O.Box 5649
Station 'F' Ottawa, Ont. K2C 3M1
or in person at St. Marc United Church.

總有困難學童，可申請助學金 Any family with financial difficulties can apply for subsidy.
詢問處：何方淑清 Information: Mrs. M. Ho
電話 Tel: 745-8008

龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎

博士、碩士、學士 中國自古已有

博士在我國古代是個官名，最早出現在戰國時代。秦漢時，有博士七十人。據《漢書・百官公卿表》記載：「博士，秦官，掌通古今。」這說明博士是一種官職，又也是一些博古通今、知識淵博的人。

博士的職責是：第一，傳授知識，備皇帝顧問，還可以勸諫上奏，參與議政和有關重大問題的決定。

其次，保管圖書文獻檔案，從事編纂著述。漢代[illegible]博士褚少孫，就曾為司馬遷《史記》已佚的部份做了補寫工作。

第三，傳授經典，培養人才。秦漢時，博士只是顧問。漢代以後，博士開始任學官，擔任教授官職，[illegible]成了主要的教官。

碩士之稱，也是我國古代就有的。《五代史》上面就有當日記載，那時[illegible]碩士[illegible]是指[illegible]多識的人。

碩士在古代史籍上不多見，大概在近代才[illegible]普遍稱謂。

學士最早出現在周代。《周禮・春官》[illegible]，[illegible]帥學士而歌徹。

學士最早是指那些在學校讀書的貴族子弟，後來逐漸擴展到各種有學問的人以及文人學者的通稱。

魏晉以後，學士成了官職，以文學技藝[illegible]的官吏，但只職務、地位很不顯，[illegible]，[illegible]文學[illegible]，[illegible]，[illegible]。

唐朝學士地位有了很大提高，學士被看作可以參預朝政，唐玄宗、德宗時，設翰林院、學士院，直至明清，凡拜相者，必是翰林學士出身。

（摘自北京《百科知識》）

對月

杜衡

池上露華泫，一規朗月群，滿地銀波浮，樹下弄花影，列鏡燦飛塵，

天邊舊宮張，為求存花香，一描臨風絲，歲前鑄燈光，散錦遺光力，

[illegible]嫦娥[illegible]，對月思前賢，勿忘把志研，潛心務學術。

荷葉盃 —世態—

杜衡

猶記昨年今日，初陳，就京[illegible]心同。他鄉作客為新年，如經失如運，[illegible]。入學一年三載，常見，音遲不分時。勾心鬥角互爭名，人欺而捧擁。

聘請媬姆

九月初開始，住於渥太華東區（近 SHOPPER CITY EAST），照顧兩小女孩，四歲和三歲，並料理少許家務。有意者請電黃家（晚上七時後 745-8503）

尋人啟事

馮惠茹尋何松森、周何宝珠兄妹，見字請電 204-338-1375
589 HARTFORD AVE. WPG, MAN. R2V 0X5

商業｜廣告｜人像
攝影
★即映即有證照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達主理

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎
近唐人街
234-3654

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電
☎ 731-3434

謝謝捐助華報

方錦波新婚之喜	$50	張樂源 梁淑玲 新婚之喜	$50
何偉榮府治喪處	$60	吳文華 洪玉嫦 新婚之喜	$50
譚煥姬 劉耀汶 合捐	$50	譚芳	$5
梁德寛治喪會	$50	TAM K.S.	$5
LIU CIC	$5		

珠江酒樓
PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397
香港名廚主理
馳名粵菜 炒粉麵飯 大宴小酌 外賣堂食 無任歡迎
營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685; 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
主日學同時上課
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

今天就告訴她

玉譯

[illegible]

今天就告訴年邁的母親，妳愛她！

趁她還在世，在她心路上撒佈溫柔與感謝的花朵！使她快樂！

千萬不要等待。覺得有一天，只能將你的愛、感恩及敬意鐫刻在她的大理石墓碑上。

不要等待將你的花束堆撒在她的墓地裏。天底不會對墓園有興趣，他看見獻媚的墓碑也不會感到滿足。於母親在世的時候，將你會在她去世時傾倒出來的愛，濃縮十分之一，她必感到歡樂與滿足。

這些話專為可能讀到本文的某男士寫的。他的姓名我不知道，不過他的情形我知道。

他，中年、已婚、事業忙碌，是一個好人，受人尊敬。他自認已盡作兒子的本分，在家供養著母親。他供給母親的需要，吃的、穿的，與他同住。但僅止於此。

他忽略了母親。

從不向母親說一句親切的話。

從不對母親表示任何關懷。

每次母親好不容易說出過甚感觸，他就用暴躁的言詞打斷。

母親像一切老人那樣，嘮叨地說著她從前的故事時，他就毫不隱藏地表示厭煩。

他曾千百次在無意中使母親覺得自己是他的累贅，家中陋擺，有如過時無用的家具，人人想早些丟掉。

這位可憐的老母親，在這種令人寒心，受輕蔑的情形下心碎了。她以顫抖無力的手寫信給我，求我寫些東西給她兒子，使他有所思想。

啊，但願我能！

但願我能對他說：「先生啊，先生，不能與尊嚴，也要愛她；不僅要錢，也要有照料；不可忘記那位永不忘記你的女性！」

當然這位先生會說，他實在很忙，工作過勞，妻子太重，還有孩兒的要求；說他常因經濟緊張，心裏不安。

好，你說的不錯。但你母親一生艱辛，自從和你父親結婚，就與貧困飢餓爭戰。

她不是在工會規定，每天工作八或十小時，而是二十四小時可憐的妻職與母職。

從早到晚洗衣、燒飯、養育孩子、縫補衣裳。夜晚爬起床一次或兩次，餵那飢渴的小口，為熟睡的小傢伙蓋被，留心孩子每一次辛苦的咳嗽聲。

但她仍有時間聽你講：孩子們那些幼稚可笑悲傷的事情。

仍有時間敦勵你上進。

她總不忘記，做些你喜歡吃的東西。

為了要你在同伴面前穿得體面，她捨棄了自己需要的衣服。

等一等，先生，請想一想，母親若在你的童年像你現在（她的晚年）待她的方式待你，你會怎樣。

試想，沒有母親溫暖的照顧將如何？

試想，你小小的世界發生問題時，沒有柔和的聲音讓你流出傷心的眼淚；沒有母親那擁著你的雙臂撫慰你，又會如何！

那豈不就抹去你人生最甜美的那段記憶嗎？

世上還有甚麼比沒有母親的孩子更可憐呢？在陌生人家中，沒有人愛。

有一個人，他比沒有人愛的孩子更可憐的人。那就是不爲自己撫養長大的孩子所愛的老母親。她晚年的命運就像住在冰河的環境中；她的愛被忽略；她的勞苦，被昔不爲孩子所記念！

趁她還活在世上，要記念她為你所作的一切。要以親切與溫柔報答她的愛於萬一。她的愛，你永遠報答不完；但今晚，要獻上一分感恩！

今天，回家擁抱你的老母親吧！以感激及親情親吻她的面頰；告訴母親：「你是世上最偉大的母親，我一切成就都是你所賜。」

這必須誠心實意，覺得人生幸福溫馨。

（譯自美國芝城晚報）

天寶旅行社 IATA

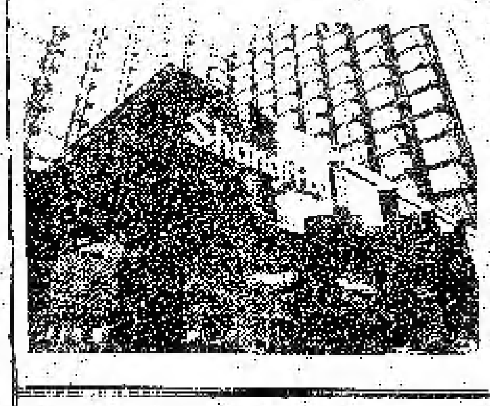
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.

719 Somerset St. W., G/Floor. Ottawa, Ont. K1R 6P7

Tel: (613) 238-7093

機票 + 酒店　渡假/探親/觀光/公幹

香港 $1668



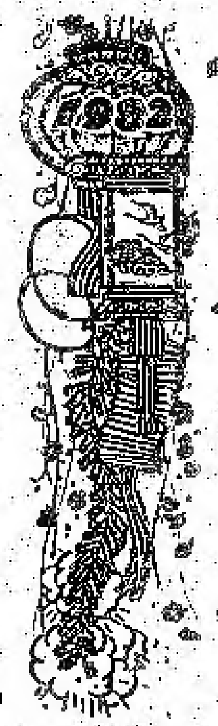
包括：
1. 渥太華來回香港 CPAir 一年有效機票。
2. 7晚住宿香港高貴豪華之香格里拉酒店（2人一房）
3. 每日專車免費往返酒店與天星碼頭或尖沙咀地鐵站。
4. 每日免費報紙和使用健美室。
5. 專人專車免費接機。

CP AIR 中國民航 TIN-BO VACATIONS 中國國際旅行社 中國旅行社

協同組織　1982年度

中國錦繡河山萬里遊

歡迎到中國旅行



9月14日出發
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、香港。只收 C$2988

10月3日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、桂林、廣州、香港。只收 C$2988

10月6日出發
暢遊香港、廣州、昆明、北京、南京、無錫、杭州、廣州、香港。只收 C$2998

全台灣 貴賓豪華團
渥太華來回台北機票只收 C$1260
10月7日出發
暢遊台北、野柳、故宮、花蓮、台中、溪頭、日月潭、六福村、台南、高雄、地方太多不及詳列，享受一流。全程12天，只收加幣 $320.00

THE NORWAY

加勒比海上樂園

美金 $250.00 起

詳情請電 本旅行社

English Section

Editorial

In recent months, there have been some concerns in the community as a result of allegations from unidentified groups and individuals labelling certain community organisations and individuals as leftists. Suffice it to say that these allegations are less-than-clearly defined assertions and surmises rather than substantiable charges. They were circulated among the community as words of mouth -- i.e. rumours. The originators of the allegations never came forward publicly with their allegations. Neither had the parties being labelled the opportunity to confront the allegations in the public and clarify the issue. It is not the purpose of this editorial to identify the originators of these allegations or their motives -- we believe that these rumours are harmful to the community, have no place in the community, and hardly deserve coverage in this column. At the same time, however, we are realistic enough to recognise that, because of historical and other realities, the "leftist" issue is going to be with the community in the months and years to come. The aim of this column then is to address two questions: (a) What is the definition (or community standard) of "leftist"? (b) What are the media's roles and responsibilities in the issue, in view of prevalent community realities?

Reality. "Leftist" is a sensitive word to many in the community. It means very different things to different people. To many, it is synonymous with "communist". To many others, it stands for everything that a free and democratic society is not. To yet many others, perhaps of their past personal experience or political beliefs, it represents a threat to their personal security. Mostly, it conveys a sense of socialist or pro-communist political value. Consequently, any "leftist" allegation which is not explicitly defined and qualified with facts, when levelled by one group in the community at another, is a potentially damaging and serious charge, be it intentional or not.

Reality. Many in the community, perhaps because of their upbringings, social or political backgrounds, or past experience before coming to Canada, have an instinctive fear of communism and, by virtue of association, anything communist or leftist. They are therefore vulnerable to calculated tactics that prey on this fear.

Reality. Most of us in the community being of Chinese descent, dealings on social, cultural and other matters with the current Chinese government - which happens to be a Communist regime and the one which Canada recognises -- are a reality in the community. Thus, individuals and organisations which have dealings with the Chinese government, for example, are not necessarily communists or communist-sympathisers. After all, Canada was one of the first Western nations to recognise the current Chinese government. No one has yet accused the Canadian government of being communist! That being the case, how can one be so accused just because he attends a film show in the Chinese Embassy in Ottawa?

The point is that in the interest of community harmony and development, any reference of individuals or organisations to the "leftist" label should be viewed with very due considerations of the above realities. In other words, the community standard of a "leftist", if there was one, has to be somewhat more substantial (and substantiable by fact!) than those in recent rumours.

As to exactly what that should be, we leave that to our readers as an exercise.

Which brings up another matter -- the media's reporting of events and issues of this type. There is always a fine line between objective reporting and subjective presentation of viewpoints and perspectives. A case in point is the reporting of the recent Chinese Community Association election. A newspaper in Montreal and one in Toronto both reported on the election but reading the two reports, you would not have guessed that both are covering the same event!

To paraphrase an oft-used slogan in consumerism, readers beware!

CITIZEN SURVEY REVEALS DISCRIMINATION IN TAXI FIRMS

Several Ottawa-Carleton taxi firms practised racial discrimination upon customers' request when dispatching drivers, a *Citizen* survey has found.

Reporters posing as customers last month called mine major regional cab companies and specified the driver should not be foreign or non-white.

Of the nine companies, five promised to send only "white" drivers.

Two firms, including Blue Line -- Ottawa's largest fleet -- and Merivale Taxi refused the request, although Merivale agreed to a later request after two earlier refusals. Two others said they did not have any non-white or foreign-born drivers working.

The survey was repeated two more times at a later date with both male and female reporters.

In the second survey, six firms agreed to the request. Seven companies agreed during the third round of calls.

During all three calls, Alpha, Beacon Vanier, Cyrville, DJ's and Diamond agreed to the requests.

Thérèse Legault, regional supervisor for the Ontario Human Rights Commission, said the practice appears to violate a section of the province's new Human Rights Code, which says everyone has a right to equal treatment with respect to employment.

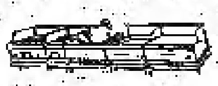
Tom Norton, a spokesman for the Canadian Union of Operating Engineers and general Workers Local 222, representing 700 Ottawa cabbies, said the practice may also be in violation of collective agreements between the 34 member companies of the Ottawa Taxi Owners Association and the Union.

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨。價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisenne. Grand Prix. Lemans, Acadian, Lesabre. Regal. Electra. Vans. Trucks.

加東旅行社 IATA
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)
Tel. 232-9461
購買來回香港機票贈送禮券
華人領隊 FLORIDA 迪斯尼樂園一週遊
章程備索
CP Air

JORDASH RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT
設計劃則 建造裝修 供應工具



總代理
餐館新舊用具
免費設計 担保满意
華友光顧 特價優待
有陳列室.歡迎參觀
1544 SCOTT ST. OTTAWA
728-3797

1982年8月1

PATEL NAMED

OTTAWA -- Sociologis[t] Patel has been appointed the Multiculturalism Dire[ctorate] Race Relations Unit which with all levels of governmen[t] tary organizations and the sector to overcome prob[lems] racism in Canadian society

Mr. Patel, who has exte[nsive ex]perience in race relation[s] United Kingdom, will direct into such areas as the inf[luence] economic factors on social and the causes and implic[ations] the recent resurgence of organizations.

His unit will work with stitutions supporting visib[le] ty communities in their e[fforts] combat racism. Mr. Patel's ment represents another st[ep] plementation of initiatives ed by the Honourable Jim Minister of Stat[e] Multiculturalism, to deal problem of racism.

NEW CNEO

The Council of N[ational] Ethnocultural Organiza[tions of] Canada announces the app[ointment] of Dr. Vladimir Bubrin, to tion of Executive Director, June 1, 1982.

Dr. Bubrin is a graduat[e of the] University of Toronto studied humanities and s[...] in Slavic languages and He has been engaged in ethnic community activ[ities] ordinating programs, and social, cultural, educati[onal] other ethnocultural need[s]

凱倫
CHINESE MOVI[E]
8月7,8日
大武士小[...]
HERO OF THE WILD
陳星·黃正利 主[演]
8月14,15日
少林達摩祖[...]
SHAOLIN TAMO, BUDDIST MONK
陳星·凌·關·江龍[...]
8月21,22日
紅衣喇嘛
SHAOLIN RED MASTER
嚴冠軍·高飛·金銘
8月28,29日
血肉壙[...]
BLOODED TREASURY
姜大衛·譚道良·陳慧[...]

PATEL NAMED RACE RELATIONS CHIEF

OTTAWA – Sociologist Dhiru Patel has been appointed Chief of the Multiculturalism Directorate's Race Relations Unit which will work with all levels of government, voluntary organizations and the private sector to overcome problems of racism in Canadian society.

Mr. Patel, who has extensive experience in race relations in the United Kingdom, will direct research into such areas as the influence of economic factors on social tensions and the causes and implications of the recent resurgence of extremist organizations.

His unit will work with other institutions supporting visible minority communities in their efforts to combat racism. Mr. Patel's appointment represents another step in implementation of initiatives announced by the Honourable Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, to deal with the problem of racism.

As well as establishment of the Race Relations Unit, and new funding for the development of educational materials and a communications plan to stimulate public awareness of the issue, a Symposium on Race Relations and the Law was conducted recently in Vancouver. The Symposium was attended by various government representatives and ethnic groups. The Chinese Canadian community was represented by the Chinese Canadian National Council.

Mr. Patel, 38, received his doctorate at the Sorbonne, in Paris, where he studied sociology. He has also been involved in the study of several international developmental projects.

Mr. Patel has worked with the Institute for Research on Public Policy, as well as acting as a consultant on policy analysis for the Secretary of State.

NEW CNEOC EXECUTIVE DIRECTOR

The Council of National Ethnocultural Organizations of Canada announces the appointment of Dr. Vladimir Bubrin, to the position of Executive Director, effective June 1, 1982.

Dr. Bubrin is a graduate of the University of Toronto where he studied humanities and specialized in Slavic languages and literatures. He has been engaged in organizing ethnic community activities, coordinating programs, and assessing social, cultural, educational and other ethnocultural needs. He has also served for three years as Instructor-in-Charge in the Heritage Language Program of the Metropolitan (Toronto) Separate School Board.

Founded in April, 1980, the Council brings together all ethnocultural organizations working at a national level. Speaking as a united voice, the 24 member organizations and 10 non-member organizations face the challenges of multiculturalism in Canada today. Ethnocultural communities are pursuing social change and equality of opportunity. Through collective effort, issues of common concern are identified and strategies for action are carried out.

The Council's office is located at 756 Ossington Avenue, Toronto, Ontario, M6G 3T9. Tel. (416) 533-7890. The Chinese Canadian community is represented by the Chinese Canadian national Council in the Council.

ARTS EXHIBIT

BY B. WONG

Mr. Bing L. Wong, winner in the recent Rideau Centre Arts Contest, will be holding an exhibition of his recent paintings and drawings in the Encounters Art Gallery in County Fair Mall, Smith Falls, from August 3 to 14. Members in the community are invited to visit the exhibit. For further information, call 1-283-8008.

CCNC PICNIC

The Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) will be holding a B.B.Q. picnic at Vincent Massey Park on Sunday, August 29. Members in the community are welcome to attend. The picnic will be from 10 a.m. to 2 p.m. The menu will include sirloin steak, B.B.Q. pork, chicken, salad, fruits and drinks. There will also be a softball game, as well as games for children. Tickets are available at the Hong Kong Garage, the Capital Book Store, the Ottawa Chinese Community Service Centre and Tin Bo Travel, until August 22. Ticket prices are $5 for non-members, $4 for members, $2 for children 5-12 year of age.

$1MILLION LIBRARY PROGRAM UNDER BILD

Citizenship and Culture Minister Bruce McCaffrey announced a new program today that will help Ontario's smaller public library systems increase their stock of materials in five special areas including materials for visually-impaired people.

The program will also apply to multilingual materials, French materials, materials to increase adult literacy, and reference materials.

McCaffrey said $1 million will be dedicated in the current fiscal year to the creation of a Resources Enrichment Fund, which is the first phase of the library development program.

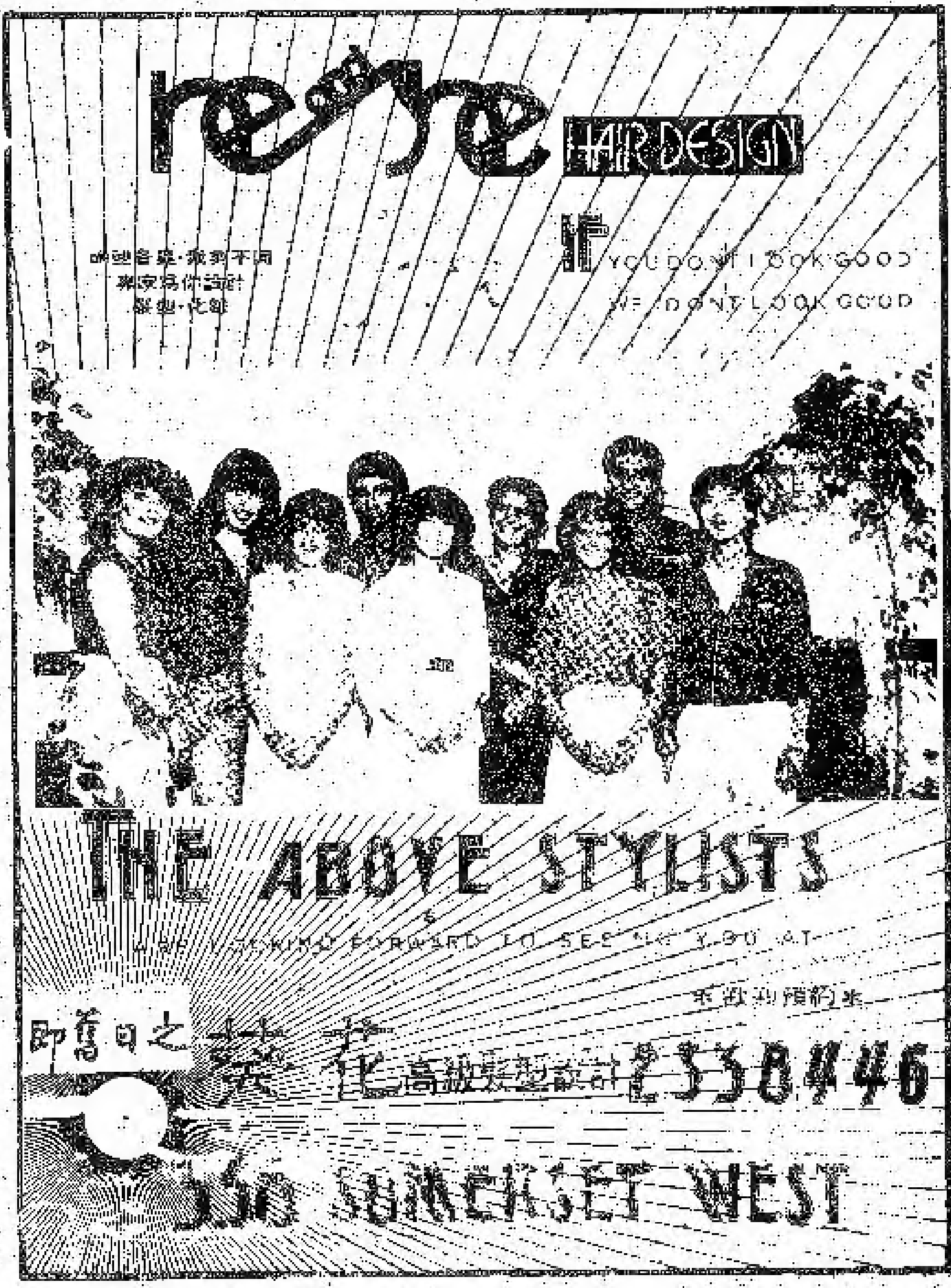
Out of that, $880,000 will be used to encourage county boards, local boards and Indian bands to buy more special materials. "For every dollar they put up, we will match them with a dollar to a maximum amount that will be based on the number of people that each system serves," McCaffrey added.

"In addition to that, we are urging the boards to increase their holdings of basic adult literacy materials and multilingual reference, and French materials."

McCaffrey also said that $30,000 will be available to each of the four regional library systems in Northern Ontario to enhance books-by-mail service; materials and staff training for Indian reserves; and information services for isolated communities.

凱倫戲院 PHOENIX
413 BANK ST., OTTAWA
CHINESE MOVIES — DOUBLE FEATURES WITH ENGLISH SUBTITLES
COMPLETE SHOW SATURDAY & SUNDAY AT 1:30 PM

8月7, 8日 1:30 pm	AUG 7, 8
大武士小鏢客 HERO OF THE WILD	晨霧 MORNING FOG
8月14, 15日 1:30 pm	AUG 14, 15
少林達摩祖師 SHAOLIN TAMO BUDDIST MONK	桑園 SANG SISTERS
8月21, 22日 1:30 pm	AUG 21, 22
紅衣喇嘛 SHAOLIN RED MASTER	追球追求 CHASING GAME
8月28, 29日 1:30 pm	AUG 28, 29
血肉磨坊 BLOODED TREASURY (RESTRICTED)	冬戀 AUTUMN LEAVES



OTTAWA CHINESE DANCE GROUP

Performing in Toronto

Peter Tam

On June 26 (Saturday), the local Ottawa Chinese Dance Group was invited to perform a fashion show in Toronto, in support of a fund-raising event held by the Chinese Canadian National Council (CCNC). Preceding the fashion show, starting at 5 p.m. were slide presentations, Chinese painting exhibits, banquet, raffle draws and fund-raising auction. The event was held in the International Restaurant, and attented by over 400 people. Among many renowned guests were Art Eggleton, Toronto Mayor and Michael Cassidy, former leader of the Ontario NDP.

The fashion show was very unique and extraordinary. It introduced the traditional costumes of the Chinese minority groups and tribes. Performing for the show were members of the Ottawa Chinese Dance Group and special guests, Mrs. Brenda Eggleton (wife of the Mayor) and Mrs. Alice Hope of Toronto. 31 exquisite costumes were featured. The models, in these costumes of gorgeous colors and through their well practised performance, presented the different styles of life and cultures of the Chinese minority nationalities. It is well known that China is a nation comprised of the Han people and over 50 other minority nationalities, including Tibetans, Mongolians and Miaos. That evening's performance had covered most of them. The costumes were hand stitched by a team of expert tailors in Peking and were on loan to the event from the Canada-China Friendship Association of Montreal.

STRAWBERRY PICKING OUTING

K. Chan

On Sunday, July 4, 1982, the Chinese Canadian National Council organised a strawberry picking outing at the Saunders Strawberry Farm in Munster, Ontario.

It was a mixed group of people -young and old, newly arrived immigrants to Canada and newcomers from out-of-town as well as familiar faces and friends. The atmosphere was carefree and cheerful as the weather could not have been better, with the sun shining brightly and the bus taking a scenic country route.

Upon arrival, we were greeted by Bill Saunders, the owner of the strawberry farm, who led the bus to strawberry patches awaiting us. After everyone was instructed on the procedure for picking the strawberries, the fun began. Some were serious pickers, filling their baskets to the brim. Others were there to enjoy the weather, the company and to sample the fresh strawberries. Everyone's fingers and lips were bright red after the picking.

Lunch was at a picnic area in Stittsville. The Goulburn Township had been kind enough to have picnic tables transported there especially for us and an official came by to see if everything was alright. The barbeque pork buns, sponge cake and soft drinks made for a nice light lunch.

After relaxing and chatting for a while, we headed for the Stittsville Flea Market, the largest flea market in Canada. For those who were there for the first time, it was quite a sight: stand after stand of odds and ends, ranging from clothing to antique furniture, household goods and decorations to old bottles. After two hours of wandering about, all were weary and content to head for home.

TABLE TENNIS TALK

Equipment: Different Racket Surfaces

Gloria Hsu

Editor's note: This is the third article in a series by Ms Gloria Hsu on table tennis. MsHsu is currently a member of the Canadian Women's Table Tennis National Team.

Throughout the history of table tennis, the surface of the bat has gone through numerous changes. It probably started with just a plain wooden bat. Then, to obtain a better grip on the ball, sand paper was used on the bat. However, it proved to be too abrasive on the little white ball. Even today, the sandpaper bat is illegal.

Later, a rubber pad full of little nubs called "pips" was stuck on the bat so as to produce a bit more spring when the bat came into contact with the ball. This type of surface lasted many years. Table tennis, then, was dominated by the Europeans. The prevalant style was an "all around" with defensive shots as a base and hitting to set up and finish points. The rallies were extremely long, and matches sometimes lasted a couple of hours.

In the early 50's, the Japanese revolutionized table tennis by introducing the "inverted" or smooth surface. The smooth rubber was reinforced with a sponge (very much like what is common today.) The effect was dramatic as the balls were extremely spinny. The topspin shot became overpowering. However, because certain players were using sponge sheets as much as 2 cm thick, a rule limiting the thickness to 2.5 mm was enforced.

In the late 60's, an Austrian devised the "anti-spin" rubber to combat the powerful topspin. This surface enabled the player to absorb all the topspin and produce a dead-no-spin effect. But the success was shortlived, as regular practice against this type of rubber soon made the topspin attacker dominate again. This "anti-spin" rubber was far too limited - the spins were all too predictable.

During the mid - 70's, the Chinese developed a new type of rubber covered with extra-long soft pips. Dubbed by many as "junk" or "garbage" rubber, this surface can produce many kinds of spins. Mainly used by defensive players, the weird spins baffled some of the European topspin players.

Now the "combination" bat is very popular - one side with smooth spinny rubber, while the other side has the long weird pips. The Chinese are able to change the spin drastically by twisting from one side of the racket to the other using the same hand-stroke motion. This is done during the rally to confuse their opponents.

I was told that one of the best players in China uses a racket with different rubber sections on one side alone: the top section of the racket is smooth, the middle section is anti-spin, and the last section in long pimples. Mind boggling! The difference in spin must be great depending on where his racket makes contact with the ball.

A new rule has now been introduced that if 2 different surfaces are used, their colours must be different. I think this is fair as a player with the "combination" bat definitely has a greater advantage. The rubbers are now so advanced that they look and sound alike yet produce totally different spins. Others might argue that players using the "junk" rubber need to master it and so they deserve the extra advantage.

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資　物業估價按揭

SUZANNE ROBINSON LTD.　☎ (613) 238-1476
Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表997列強君通英，粵，潮語，忠誠爲各界華僑服務
歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

* [illegible] CRES [illegible] 125,400
* [illegible] ST. [illegible] 75,500
* [illegible] ST. [illegible]
* [illegible] AVE. [illegible] 129,000
* [illegible] BROOK [illegible]
* [illegible] WOOD [illegible] 57,500
* [illegible] CRES [illegible]
* SOMERSET [illegible] 59,900 [illegible]
* [illegible] AVE. [illegible] 59,000
* [illegible] BRIDGE [illegible]
* [illegible] ST. [illegible] 97,500

金鳳酒樓

GOLDEN PHOENIX
Restaurant
619 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183

香港風味
晚飯宵夜
香港名廚
有停車場
粥粉麵飯
經濟時菜
明炉火鴨
歡迎外賣

Macedonia Carpet Inc.
713 SOMERSET ST. WEST.
(Tel.) 234-8855

地毯及鋪毯費用
住宅或辦公室
室內瓦磚
地板鋪設

713 SOMERSET ST. WEST　電話(Tel.) 234-8855

CCNC ANN

The Chinese Canadia
Council, Ottawa Chapte
its second year with
General Meeting on July
the Chinese Community
was attended by about 8
cluding its members, o
community, as well a
tatives from local c
nearby cities and the nat

Mrs. Angela Wong, Vic
son of the local chapte
over the meeting, which
with a report by Mr. Lew
local chapter Chairma
year's activities. Mr.
iterated the Chapter's
areas of focus — promo
age of Chinese Cana
establishing closer ties
Chinese Canadian and c
groups. He also rev
Chapter's activities in t
community developmen
lobbying, and participat
of the Chinese Canadia
ty: these included the gu
dinner, the basketball
the Sugar Bush Trip, t
minorities fashion sho
Strawberry picking trip c
the Chapter; the initiat
sponsorship of the Ch
Disaster Relief Fund p
other community organi
lobbying of the Ottaw
Education in the "Visa
cident in September 1
succeeded in curta
reference of foreign s
Chinese students in the
its attendant negative
the Chinese Canadian
the hosting of the first a
National Conference;
ment in the National E
Conference; and repres

971 Montre
☎ 746-7777

無僑價壽
任胞錢
歡光公喜
迎顧道

CCNC ANNUAL GENERAL MEETING

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, kicked off its second year with its Annual General Meeting on July 11. Held at the Chinese Community Building, it was attended by about 60 people, including its members, others in the community, as well as representatives from local chapters of nearby cities and the national office.

Mrs. Angela Wong, Vice chairperson of the local chapter, presided over the meeting, which started off with a report by Mr. Lewis Chan, the local chapter Chairman, on last year's activities. Mr. Chan reiterated the Chapter's two major areas of focus — promoting the image of Chinese Canadians and establishing closer ties with various Chinese Canadian and other ethnic groups. He also reviewed the Chapter's activities in the areas of community development, political lobbying, and participation outside of the Chinese Canadian community; these included the guest-speaker dinner, the basketball tournament, the Sugar Bush Trip, the Chinese minorities fashion show, and the Strawberry picking trip organised by the Chapter; the initiation and co-sponsorship of the China Natural Disaster Relief Fund project with other community organisations; the lobbying of the Ottawa Board of Education in the "Visa Student" incident in September 1981, which succeeded in curtailing the reference of foreign students as Chinese students in the media and its attendant negative publicity for the Chinese Canadian community; the hosting of the first annual CCNC National Conference; the involvement in the National Ethnocultural Conference; and representations in the Race Relations and the Law Symposium (sponsored by the Secretary of State) and its ad-hoc committee, the committee on Ethnic Representation in Public Sectors, and the Ottawa Carleton Immigrant Service Organisations. Mr. Chan concluded his review by thanking the members and others in the community for their enthusiastic support in the past year.

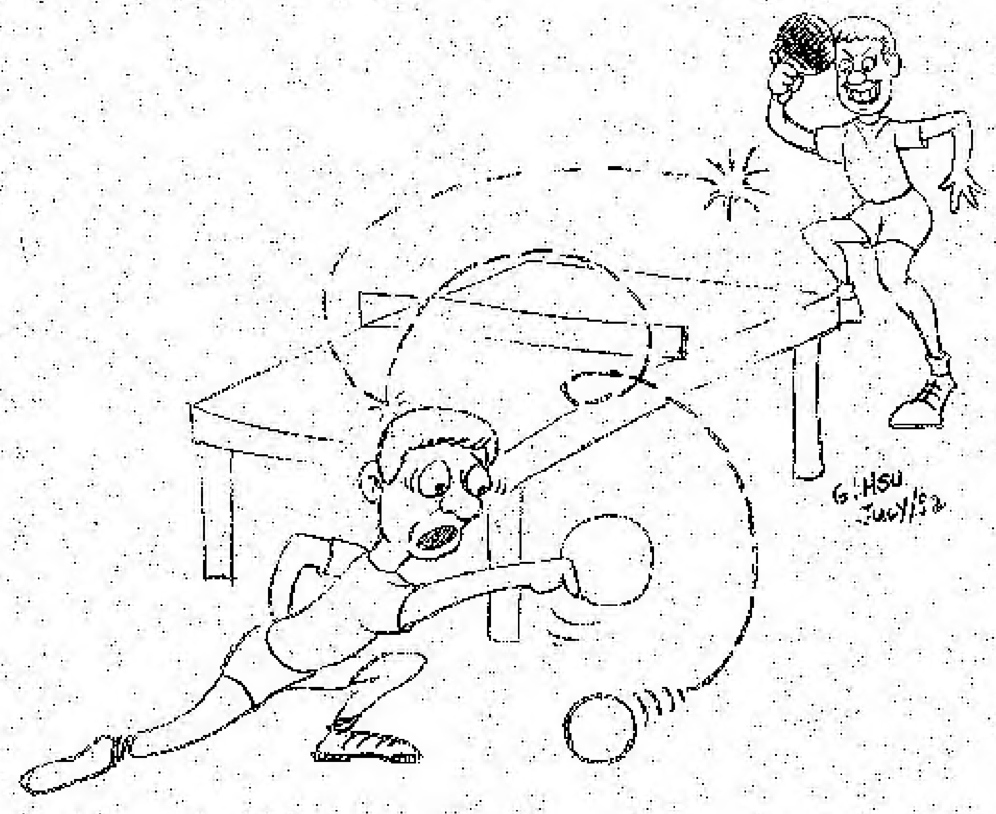
Mrs. Peggy Leung, the Treasurer, then presented the financial report, detailing the year's revenue and expenditures, including a breakdown of the donations to various community groups and organisations, which amounted to over nineteen hundred dollars. The financial report was followed by a brief address by Ms. Rose Lee, Executive Director of the National Office, on the objectives and nature of the Chinese Canadian National Education Fund (CCNEF). Ms. Lee explained that the CCNEF has been granted the charitable status, and any donations to it will be tax-deductible.

This was followed by discussions on proposed amendments to the by-law, and three amendments were adopted, including the one expending the Board of Directors to 15 seats, in view of the rapid growth of the Chapter, as well as its activities and services.

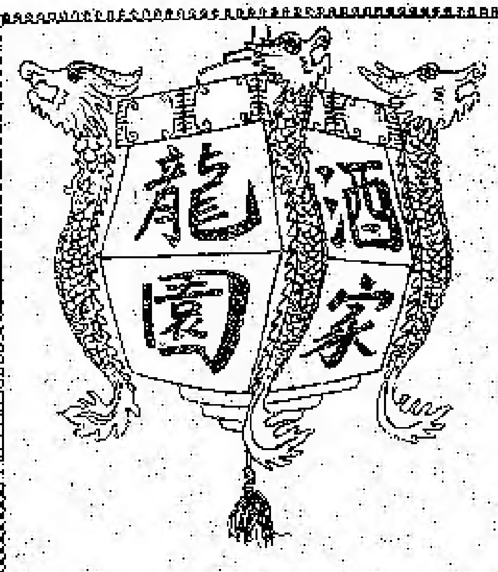
Dr. John Wong and Mr Tsiri Van, the Nominating Committee members, then presided over the election of the new Board of Directors. The new board has seven newly elected members and eight incumbents. It consists of Mr Lewis Chan (Chairman), Mr Anton Cheng, Mr. Rocky Cheung, Mr Kent Fong, Mr Norman Lee, Mrs Peggy Leung (Vice Chairperson), Mr Stephen Leung, Mr Stephen Lo, [illegible]oisius Louie (Secretary), Mr Chan Kin Ng, Mrs Margaret Schaeken, Mrs Angela Wong, Mrs Cecilia Wong (Treasurer), Ms Wan Yin Wong (Recording Secretary) and Dr Andrew Yau (Vice Chairman).

After the election, there was a lively discussion by members on various topics relating to the local chapter and the Chinese Canadian community. Of particular note in the discussion was the concern among members of recent rumours circulating in the community alleging the organisation to be "leftist". The concensus was that as the old Chinese proverb says, "rumours fall flat in front of the wise"; also, action speaks louder. Some pointed out that the rumours were apparently the creation of a few individuals in the community with calculated motives, and that the chapter should view them in the proper perspective; in any case, what counts is the contributions of the Chapter to the community. The feeling of the membership was that the Chapter can be proud of its accomplishments and contributions to date, and is confident that the community will be the best judge on the rumours in the long run.

Several other topics were also brought up, and the discussion continued in the post-meeting refreshment.



"NOW — WHAT KIND OF NEW RUBBER IS THAT!"



两大獨立餐房
龍宮廳：可容120人 適合各種宴会
喜鵲廳：可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘名廚主理 週末茶市 香港風味 推車點心 晚飯美菜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽讌喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 煲仔小菜 粥粉麵飯 明炉燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

每週四天茶市，由星期六至星期二，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇腊腸蒸鷄，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。

分類小廣告

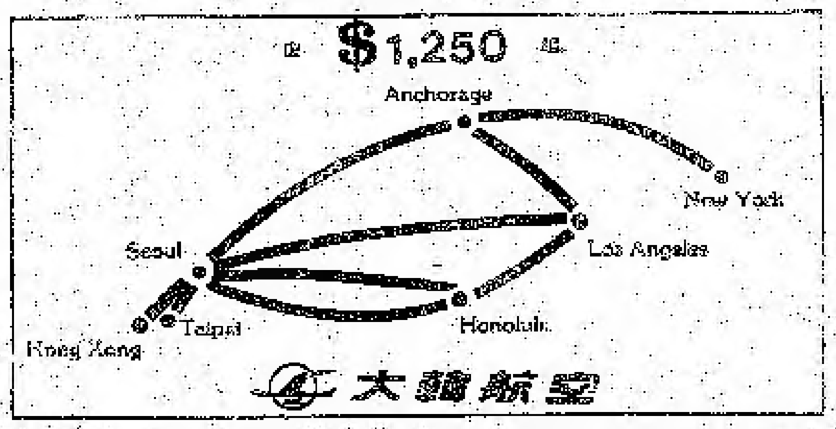
衍入街商業鋪位，詳情請電周先生 Campagnale 236-5854

代您看管小孩，地點Crystal Beach靠近Bayshore，有意請電829-2754

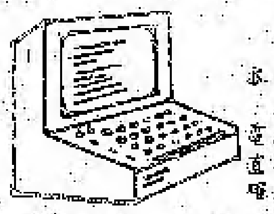
誠聘保姆，看管兩男孩，四歲及九個月，星期三及五早九時至五時，九月開始 CRAIG HENRY Y4號巴士到，有意請五時後電：224-0410周太。

羅省→香港或台北·紐約→香港或台北·

最高度的服務
最低的代價

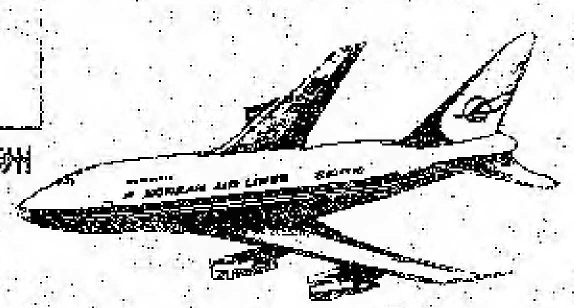


訂位查詢 請撥洽



本公司採用 Air Canada Reservec II 型電腦化系統，直接訂票，準確快捷，省時方便 Toll Free 1-800-267-4319

每週15班 豪華珍寶客機 橫越太平洋到亞洲
漢城新開國際機場，最新設備，
過境旅客，登機証直通東南亞，
每班班機有華籍空中服務員親切服務



第一社
619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

Members of

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.
IATA

278 O'CONNOR STREET, OTTAWA
K2P 1V4

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR

Davis Lai
Sales Representative

黎榮基 營業代表

(公司)236-5854
(住家)238-7002

* SUNNY HILL，全新獨屋社區，八大特點，校區自由供可，每座叫價$54,900
* SOMERSET街，出商業樓宇，面積五千多尺，適合診所，工廠，貨物二場用途，但需大修。
* 近GILMOUR與PERCY，全磚兩居文，有車房及停車位，銀行貸好。
* 西區近GLENBANK，一房平房，裝飾土摩，兩浴及車房，宜主收同銀期。
* SMITHS FALLS商業旺區中心餐館出讓，快有門牌，營業有20多年，年收近二十萬，東主退休割讓。

京華影視公司

地址：779 SOMERSET WEST 電話：238-7002

本公司為擴大對商服服務，現特約華樂電子公司，為各顧客辦理修理電視，電視錄影機，CB RADIO等等。價錢保證公道，服務備受好評。

本店最新片：金剛片，飛越十八層，關正傑，[illegible]。

華樂電子修理公司
(WALLACE ELETRONICS)

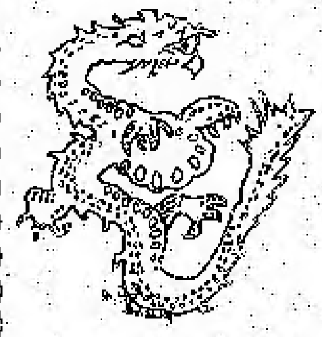
地址：469 GLADSTONE AVE 電話：233-1048

本公司備有選良修理儀器，行工為顧客服務，保證滿意。

修理項目：電視錄影機，電視機，電話錄音機，家庭電器，CB RADIO，SCANNER，收音機，錄音機，HI FI，STEREO

本公司並承接代婚宴會代客現場錄影，詳細請來電接洽。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern



國泰酒樓

228, Albert St. at Bank

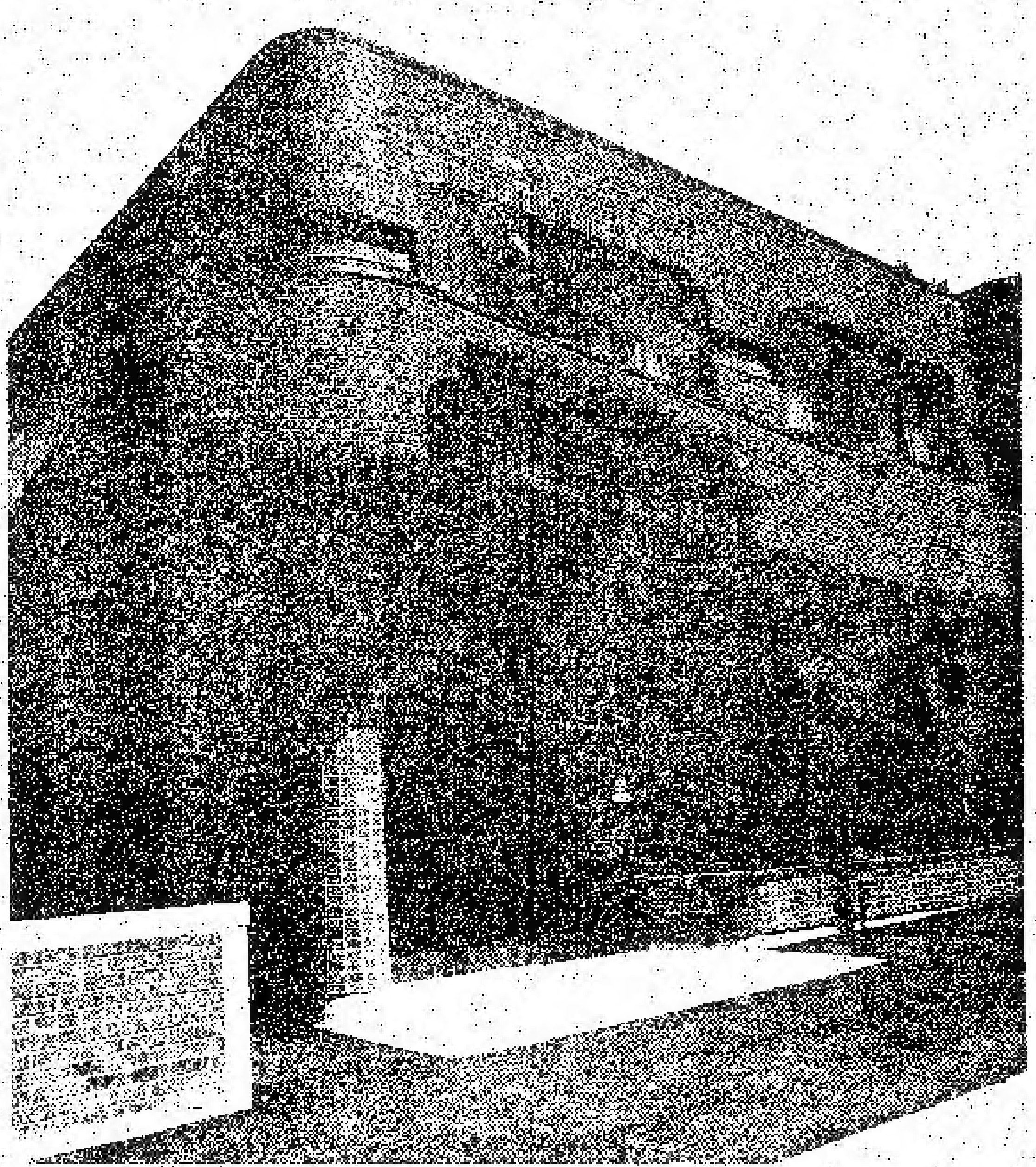
☎ 233-7705

Ample Parking

香港名廚主理

正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅静 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

Caisse populaire St-Jean-Baptiste



聖尚巴迪
大象信用合作社

725, Somerset ouest,
Ottawa, Ontario K1R 6P7
238-5544

本社成立于1913年，是會員共有的儲蓄合作社，附屬于安省大象信用合作社联會，為閣下提供下列各項服務：

- 支票和儲蓄户口（包括每日計息在內）
- 定期的長期及短期存款
- 分紅投資
- 商用户口
- 退休金
- 買屋儲蓄計劃
- 私人貸款（伸縮性期限）
- 第一及第二物業按揭貸款
- 終生保險貸款
- 連貫信用
- 商業貸款

這些户口都能替您的钱生利

其他服務：美或加幣的旅行支票。滙票。Utility Bills。保險箱。服務人員在場。美鈔兌換。晚上存款。合作社之間互通。彩票。免費停車。

我們用多種言語服務：

法語、英語、意語、越語、粵語及普通話。

社區消息

渥太華華人舞蹈團遠征多倫多

由於今春四月間渥太華華人舞蹈團在渥太華演出的中國少數民族服裝表演十分成功，佳評如潮，於是六月廿六日他們又被邀前往多倫多市作一義務性的演出。這次表演是為了慶祝及紀念全加華人協進會（平權會）成立兩週年，服裝表演前還有很多精彩節目，包括下午五時開始的電影幻燈片放映，還有中國書畫展、酒會、宴會、抽獎及慈善拍賣等，全部節目在國泰酒樓□樓舉行，到場嘉賓有四百多人，場面熱鬧，其中更有中西各界知名人士，如多倫多市長尹高頓先生（ART EGGLETON），安省新民主黨（NDP）領袖米高加士得（MICHAEL CASSIDY）等。

是夜的服裝表演別開生面，是介紹中國各地少數民族的服裝，舞蹈團員穿著五彩繽紛的民族服裝，以各種不同風格的舞蹈表現出不同民族的特色（見照片）。其當晚演出的模特兒除了渥太華舞蹈團團員外，還請到特別嘉賓多市市長夫人尹高頓夫人和劉雅莉絲夫人客串演出，一共有十二人。在場的嘉賓能看到三十一款不同的中國民族服裝，這些服裝都是中國少數民族傳統的日常便服。大家都知道中國並非是由一個民族組成的國家，而是由漢族和超過五十個少數民族所組成的，常見的表演包括滿族、蒙古、維吾爾、苗等，該三十一款少數民族服裝，是由北京一群服裝專家精心製作，並由渥太華加中友好協會借出的。由於服裝鮮艷奪目，加上訓練有素的模特兒，演出精彩，令人印象難忘，嘉賓們每報以熱烈的掌聲。唯一美中不足的是該酒樓內廳中多支柱，使部份的嘉賓不能清楚地欣賞台上的服裝表演。

渥太華華人舞蹈團成立已六年，是渥太華現時的唯一全華人舞蹈團，團員堅持每週作定時的訓練，經常應各團體及機構邀請作義務性的演出。（譚）

渥太華舞蹈團全體團員及客串演員

特別嘉賓客串演出模特兒，多市市長夫人 MRS. BRENDA EGGLETON

全體團員、平權會負責人與嘉賓合攝（後排中間為多市市長ART EGGLETON夫婦，前排右首為安省NDP黨魁MICHAEL CASSIDY）

哀謝

[illegible]

1982年8月

禁在海灘、公[illegible]

夏日炎炎，渥太華市[illegible]

乒乓球大賽孩[illegible]

在九月份中，多倫多市[illegible]球大賽，獎品都是採用獎金[illegible]

C.N.E. INTERNATION[illegible]
日期：九月二、三、四[illegible]
地點：SOUTH [illegible] ING-EAST END [illegible] SEUM
報名截止日期：七月廿七[illegible]
獎品（舉例）：男單打冠[illegible] 女單打冠[illegible]
[illegible] (CHAMPIONSHIPS)
日期：九月廿一至廿五日
地點：ETOBICOKE C[illegible]

ALMA JAMIESON、LILLEY MacDONALD、E. ALLARD、FRED PARK、MONA COOPER、EILLEEN KEARNS、G. LANDENNIELM、
以上各姓名，若有錯漏，望能見諒！
捐
中華會館、華人聯誼會、加京華報、加華僑報各五十元。

禁在海灘、公園喝酒

夏日炎炎，渥太華市民在河邊、湖邊或公園消暑者正多，很多人（多數是年青人）更是一流酒手，喝得醉醺醺的，然後夾跳夾唱夾舞，不亦樂乎！然而好景不常，警方已在巡邏取締了。渥太華警察局律行政組的負責人加里．雷說：對在公園或海灘喝酒鬧事的問題，我們非常關注。

加里．雷說，警方接到許多住在公園或河邊附近的居民的控訴，說那些在河邊或公園喝酒及吸飲作樂的人，極無公德心，製造噪音和亂拋垃圾，令他們不得安寧。MOONEY'S BAY 附近的居民抗議最爲激烈。現在，警方的巡邏車正加強對MOONEY'S BAY、WEST BORO及BRITANNIA BEACH 的巡邏……

警方宣稱，他們將不會容忍在公共地方喝酒鬧事的行爲，巡邏警員均接到特別指示，一見到在這些地方喝酒鬧事者便立刻拘捕或發告票，無需事先提出警告，違規者可被罰款28元或以破壞公共治安的罪名起訴。

乒乓球大賽接二連三

在九月份中，多倫多市將有兩場乒乓球大賽，獎品都是採用獎金制，茲簡介於後：

一 加拿大國家商覽會乒乓球公開賽（C.N.E. INTERNATIONAL OPEN）

日期：九月二、三、四、五日。

地點：SOUTH INDUSTRY BUILDING—EAST END OF COLISEUM

報名截止日期：七月廿七日。

獎品（舉例）：男單打冠軍＄600

女單打冠軍＄300

二 挪爾威治乒乓球公開賽（NORWICH UNION CANADIAN OPEN CHAMPIONSHIPS）

日期：九月廿一至廿五日

地點：ETOBICOKE OLYMPIUM GYMNASIUM, 590 RATHBURN ROAD, ETOBICOKE ONT.

報名截止日期：八月卅日。

報名機構：ONTARIO TABLE TENNIS ASSOCIATION 1220 SHEPPARD AVE. E. WILLOWDALE, ONT. M2K 2X1

TEL：（416）495－4000

獎品（舉例）：男團體冠軍＄1350

女團體冠軍＄1350

男單打冠軍＄1200

女單打冠軍＄1200

由於這兩大比賽獎金甚高，相信必會吸引北美洲所有好手與賽，場面必屬空前。

天主教華人研討會 九月三日舉行

第六屆加東天主教華人研討會（ECCCC）現定於九月三日晚至六日下午在AYLMER（NEAR HULL, QUEBEC）舉行，今年的主題是「聆聽」。

五年前（1976），一群多倫多和渥太華的天主教青年，感到有需要提供一個機會讓居住在加東的天主教青年和學生，可以藉着團聚和分享的實際經驗，從而增長對主的認識，經過差不多一年的籌備，第一屆的加東研討會終於在一九七七年九月順利舉行。

這研討會的宗旨有下列三點：(一)作爲推廣神修長進的工具；(二)鼓勵加東天主教各地區的聯繫和團聚；(三)將主的福音傳揚給需要的人。大會除了傳統性的活動，如祈禱、講撤及專題講座外，還有聖經研討、唱聖詩、戲劇、遊戲及幻燈片等等，這每年一度的研討會所有的籌備工作，是由各地平均分担，參加者有來自HAMILTON、WATERLOO、LONDON、WINDSOR、TORONTO、MONTREAL & OTTAWA。而渥太華（天主教華人中心）首次被選爲今屆的東道，此華人中心乃渥太華唯一華人天主教組織，除星期日有中、英文彌撒外，還有其他宗教和文娛活動，如對這研討會或中心活動有興趣者，可向中華中心（CHINESE CATHOLIC CENTER：SISTER LOUISE，225-8067）或蕭禹璋（STEPHEN，836-4747）張威龍（SIMON，225-4091）查詢。

中華会館全僑郊遊会

日期：1982年8月15日星期日。

時間：下午2時。

地點：VINCENT MASSEY PARK。

中華會館將于是日供應巴士接載僑胞，集合地點爲下午一時在中華大廈門外。郊遊會將有各項活動，今年特別舉辦風箏比賽，分爲自製組及商購組，每組設有最高飛翔優勝獎，而自製組則多一項最佳設計組勝獎。食物方面，將有燒雞、鴨脚、鴨蛋、糖菓及汽水等供應，敬希僑胞們踴躍參加。

天上月圓，人間團圓 華人團體籌慶中秋節

在這熱鬧了頭的時候談賞月，似乎有點格格不入，秋不高，氣不爽，月不清、不亮、不圓，那有賞月的氣氛？但是，凡事若能未雨綢繆，必定事半而功倍。所以，渥太華的幾個熱心社區活動的團體華聯會、加中友好協會和文娛中心已在商議籌劃，籌備中秋賞月活動了。

據說，這次三個團體一起合辦的這個中秋賞月活動，將盡力做到有興趣者有得參與，他們包租了一艘遊船，可容一百六十多人，將於中秋節晚上七時開始，沿渥太華河而航，賞月、談心、觀夜景、吃月餅、猜謎，直娛樂至歲，歷三小時之歡樂。

好像記得有人說過，飯可以不吃，節不可以不過，錢可以不搭，月不可以不賞，這似乎是五四中國商理，各位朋友們，若要聞"明月幾時有"的話，不用"把酒問青天"，請於中秋賞月前請告知詢報好了，切記提早買票，以免向隅，好笑"舉杯邀明月，對影成三人"。

歡迎粵劇團盛況

由李錫荣、方炳桓、鄧波源、李灼光四位熱心僑社工作者策劃，兼獲香港皇庭、大寶旅行社、揚子江酒家、樂泉酒家四大商號聯合贊助，於六月廿八日假座揚子江酒家舉辦歡迎中國廣東粵劇團訪京宴會，得到各界僑胞熱烈響應，踴躍前來參加，以致座無虛席，筵開四十餘席，宴會中除本地業餘歌唱家SIMON KONG、DAVID KONG及廣東粵劇團台柱紅線女、陳笑風、紅虹、黃志明分別演唱民歌及粵曲助慶，與會者大飽耳福口福，直至晚上十一時始興盡而散。查是次歡迎會全部費用共三千二百九十六元，除席券收入共二千八百四十元外，仍短支四百五十六元由贊助商號平均分擔。兼向諸位熱心贊助商號，爲僑社活動，出錢出力，殊堪稱尚。

中華会館獎学金

華人學生攻讀法律和政治學符合以下之條件，可以申請中華會館獎學金。申請人條件如下：

1. 加拿大公民或移民。
2. 住渥太華（Ottawa－Hull）區附近一年以上
3. 在加拿大大學攻讀法律或政治學上、碩士或博士

有興趣的學生請寄上學歷、成績報告表、入學證明和兩封推薦人的信。截止申請日期是九月三十日。

申請和詢問請電：DR. A. CHONG（225-6090）或寄到地址：

C/O SCHOLARSHIP COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
90 FLORENCE ST.
OTTAWA K1R 5N2

謝

先父司徒榮富，廣東開平赤水松嘴村人，不幸于一九八二年五月十九日失路，于六月十五日尋獲遺體，享壽六十二歲，經于六月二十四日于當里殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬于（BEECHWOOD）坟場，荷蒙宗親戚友等惠賜輓儀，花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝。

哀子 漢華 漢民 漢遠 媳 麗明 惠娟

花圈：司徒瑞棟、司徒新、何前歸、譚哲民、譚勇、戴華。

在內：親家黃世昶合家、親家譚鉅賢合家、親家（？）明父黃錫堯合家、外甥張國、張鳴、張敏、張銘、司徒興合家、與秀德合家、張俊才合家、譚伯鴻合家、司徒許運合家、方榮檳合家、伍汝鑑合家、司徒衛平合家、司徒潤與合家、司徒綱源、司徒許、司徒均、司徒鴻、譚、全麗瑩、司徒君龢、司徒榮榮、司徒鴻興、黃邦、余柏、余景、司徒浩、陳興年、李柱、黃…

林子利、曾秋耀、姚紹華、鄧興添、盧鋭錦、司徒樞、譚貴全、譚炯耀、陳松週、樊梧寧、周文、麥三友、陳秀珍、黃立榮、劉如明、胡佐裕、何兆忠、梁錦遐、胡華賢、余歡鴻、鄺璦良、薛榮、黃立余、陳惠蘭、馮君雲、馮瑜、朱國權、譚永念、唐太、周莊、周賢、歐元華、譚英强、林蘿茜、鄭光燦、余波、周杞、譚振鵬、熊文燦、梁潮德、李稚葉、甄樹榮、樊錫賢、周均煥、VANE、CHERYL、TED、DEBRA、SILVIA、BRANCH & HOME。

素車：司徒瑞棟夫婦、司徒許夫婦、譚健廉夫婦、司徒興夫婦、譚興夫婦、司徒大衛夫婦、敖成夫婦、譚伯鴻、譚析民、周杞、譚貴全、周焱、姚紹華、司徒華暢、伍幫暢、鄧學、張俊才、張禹光、梁國明、李明、朱國權、陳松週夫人、司徒樞夫人、甄耀夫人、麥子秀、全麗瑩、DOMINIC NG、VARE & CHERYL RUSSELL。

賻儀：張錇益、張玉周、唐有恆、唐錢、張敏、司徒瑞棟、梁乃環合家、鄭錦棠、譚景年母親、曾容、譚宗陰、司徒熾、譚時發大婦、李國權、ALMA JAMIESON、LILLEY MacDONALD、H. ALLARD、FRED FARE、MONA COOPER、EILEEN KEARNS、G. LANDERVILLE。

以上各姓名，若有錯漏，望能見諒。

捐：中華會館、華人聯誼會、加京華報、加華僑報各五十元

平權會將舉辦野餐會 歡迎各界參加

全加華人聯進會（平權會）加京分會，將於八月廿九日（星期日），假本市雲斯馬西公園 VINCENT MASSEY PARK 舉辦野餐會，屆時將於上午九時四十五分，由麥納社區中心 McNABB COMMUNITY CENTRE 集隊出發。野餐會項目將有拔河比賽、兒童遊戲等，野餐食品十分豐富，包括燒牛排、豬排、燒鵝、沙律、汽水、飲品等，屆時並有獎品頒給參與優勝者。野餐會時間將由上午十時至下午三時，歡迎各界人士參加。票價為成人（非會員）五元，會員四元，兒童（五至十二歲）二元，五歲以下兒童免費。有意購票者請與下列售票處聯絡：天寶旅行社、香港車房、京華書局、華僑服務處。售票截止日期為八月廿二日。

聶文華洪玉瓊 同結百年之好

本市聶文華先生與[illegible]洪玉瓊小姐於六月廿五日在渥太華舉行結婚典禮，新郎的[illegible]從紐約前來參加，是日[illegible]，正式締結一對新人[illegible]，白首偕老。

同日下午六時，假座[illegible]設宴款待親朋好友，雙方親友，喜氣洋洋。[illegible]其他客人[illegible]，有些客人也禁不住參加了「鬧洞房」的行列。

新郎聶文華先生為電腦專家，現任職於政府移民部，新娘玉瓊小姐係渥太華大學[illegible]畢業生，一對新人[illegible]。

此次[illegible]，即慷慨贈本報五十元，本報對主家之熱心[illegible]，特此致謝。

影評　歸心似箭　導演卓越 映像追人

編者按：聯誼會將於八月七、八兩日放映電影「歸心似箭」，碰巧香港明報有篇精彩的影評刊出，特此轉載，以饗讀者。

在今年香港電影節放映過的大陸片「歸心似箭」，題材不及「天雲山傳奇」那麼大膽尖銳，其主旨不外乎中共的老生常談，但導演李俊（農奴）化腐朽為神奇，拍出獨特的電影風格，充滿中國北方粗獷的風土人情，傳統而別緻，單從導演的表現來說，筆者覺得「歸心似箭」比「天雲山傳奇」是有過之而無不及的。

此片描寫日軍佔領東三省時，抗日聯軍隊伍中一支小隊遇襲失散，趙爾康扮演的小隊長死裡逃生，身負重傷。他從偽軍手中逃出，曾被深山的淘金私幫收容，又被一個寡婦出賣，落入日軍之手，被迫在礦坑中做苦工。

後來他拼死從礦坑逃出，再受創傷，幸而在深山被一個年輕寡婦救活，她希望與他結為夫妻，在山中安樂地生活，但他堅持歸隊作戰。結局是分手下山，他許下諾言，要在勝利後回來與她成親。

中共軍方的八一製片廠拍攝此片，自然有其宣傳目的，要樹立一個以軍隊為先、不受任何苦難與誘惑所影響的超級軍人形象。這個傳奇故事其實頗為八股，劇本的人物與情節安排，亦巧合牽強得驚人。例如主角當初遇見的私幫頭子，剛巧是後來那年輕寡婦的父親，當初曾放主角逃走的一個有良心偽軍，後來又在礦坑中碰巧相逢。

不過導演李俊不愧為電影奇才，他能夠把一個簡單八股的故事借題發揮，拍出意外的實感，使全片充滿風土味和人情味，從北國山川的大自然色彩，而至男人的臭汗，女性的溫香，都在銀幕上洋溢而出，其映像的迫切感，在中國片極其罕見。

影片一開場在雪野行軍，冰河作戰，戰鬥實際而出衣氣凜然，槍彈入肉的質感，非常出色。至於深山淘金私幫，則頗有中國傳統的綠林豪俠風味，此外在黑獄受刑、礦坑苦工、殺人逃亡等等，都相當緊湊，人情與景色同樣相輔相承，富於鄉土味道。

這是部出生入死的男性電影，唯其出生入死，因此格外體會到安寧之美；唯其男性，所以特別感覺到女性的溫柔。後半部的深山遇美，就是全片的精華，把青山綠水中一間茅屋，拍得有如世外桃源，花葉飄香，[illegible]，斯琴高娃扮演的年輕寡婦，樸素而成熟，這種少婦風韻，不但是大陸片前所未見，在港台片亦難以看到，至於她的小兒子，天真有趣，這個童角亦演得極佳。

李俊拍出這世外桃源伴人的風景和溫情，令人樂不思蜀，因而使到男主角的心理矛盾特別迫切。本片拍出了寶貴的人性考驗，就連他最後的堅持歸隊，也並非以黨性來壓倒人性，而是表現出「匈奴未滅，何以家為」的壯志。影片最後一個鏡頭，是他重拔戰馬，眼望空中飛雁，心懷山上佳人，顯出他對愛情的誓諾，與報國之心一樣堅貞。李俊在此強調了[illegible]雖有[illegible]之別，卻無輕重之分，而塑造了一個有情有義的高尚人格。

（聶文華、洪玉瓊婚宴留影）

洪門民治黨省墓盛誌

茲際風和日暖、百花爭艷、時節已屆，本黨部每年循例祭祀，經於六月廿八日安備金豬酒醴、生花果品等，前往華人墓園祭掃本黨部先賢義兄之墳墓，以表追思，並慰英靈，參加者二十餘人，在墓前致祭時，行禮如儀，祭畢返回本黨部敘餐，並分領胙肉。這次祭祀各界人士及黨員均踴躍參加，熱心捐款，本黨部謹致感謝之忱！

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

加京華人联誼會
放映
歸心似箭
時間：8月7日（星期六）晚8時
8月8日（星期日）午2時
地點：國家圖書館
395 Wellington St.

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點： 396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學（英粵語）	11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點： 312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期二	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們
叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節